Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — SỐ 612 — Mua số : [illegible] — Ngày thứ tư 3 Août 1927

HÃY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Chủ bút : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUẢN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) : Số 324

GIÁ BÁN

	Đông-Pháp	Ngoại-quốc
Một năm	8 $ 00	10 $ 00
Nửa năm	5 00	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat để gởi cho : M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

Cái vấn-đề khó hiểu nước Tàu ngày nay

Các Đốc-quân — Các Chánh-đảng

Nước ta ở láng diềng với Trung-quốc, ta không thể nào đối với phong-trào cách-mạng Trung-Hoa không để ý đến đặng.

Ông giáo Félicien Challaye có đăng ở tập-chí hội Nhân-quyền một bài khái-luận về thời cuộc nước Tàu ngày nay. Ông là một xã-hội đảng-viên chơn chánh có hoài bão một tấm lòng công-lý nhân-đạo lắm. Năm xưa có đi du lịch cùng các xứ Viễn-Đông ấm tưởng các phong trào về chánh trị xã hội bên nầy lắm, có làm mấy quyển sách rất hay về Tàu, nhứt là Triều-Tiên. Bài khái luận về việc nước Tàu có giá trị lắm là tác giả bình tĩnh quan sát, lời phán đoán rất trung lập công bình, tỏ ra có cảm tình với hi vọng và lý tưởng người Tàu ngày nay, không phải như một bọn viết báo làm sách bên Âu mà lấy phong sắm không bước chơn đi đâu, mà làm nhiều mảng chế bai dân da vàng đến nước !

Nay dịch thiên khảo luận rất tường về việc Tàu nầy để công đồng lãm.

NGUYỄN-MỤC-TIÊN

Ai ở xa muốn quan-sát nước Tàu ngày nay, thật khó hiểu lắm.

Ở kinh-đô, nối kế không biết bao nhiêu kẻ cầm quyền đều không đời cả : cuộc thay đổi ấy dường như không ảnh-hưởng đến cả toàn quốc. Nhiều anh tướng soái tên rất dị kỳ thoạt đến thoạt lui, qua lại trên trường chánh-trị, khi tranh giành nhau, khi hòa hảo nhau, vì nhiều lẽ huyền bí quá. Kẻ phò tá thấy giúp đỡ cho rồi cũng phân hại lại. Quân binh là để gìn giữ trật-tự mà chúng nó không khuấy rối đó là may : khi thời thấy [illegible] thì lại trở lại cướp móc.

Người Tàu càng đánh nhau, làm càng ngày càng rối loạn, nay người ngoại-quốc ở Tàu cũng không yên ổn đặng. Các liệt-cường thường dùng lời ngọt ngon bom dỗ các đảng đánh nhau, trong giờ ấy lại cùng độ quân với tàu chiến sang...

Muốn hiểu rõ ràng những thời-cuộc tối tăm nầy, nên dùng phương pháp ông Descartes : « Nên chia những việc khó ra từng việc khó nhỏ, mới có thể giải bàn rõ được. »

Nên phân-tích cái vấn-đề rất khó hiểu nước Tàu ngày nay, mới có thể hiểu rõ. Tìm ra mới thấy một cái vấn-đề quân-vụ, một cái vấn-đề nội-vụ chánh-trị, một cái vấn-đề chánh-trị ngoại-giao.

Vấn-đề quân-vụ. — Mấy anh tướng Tàu là người thế nào đương đánh chống nhau lúc nầy ?

Vấn-đề nội-vụ chánh-trị. — Tại làm sao mà Nam-Bắc phân tranh ? Quốc-dân đảng là gì ? Nguyên-nhân về kinh-tế, trí-thức, tinh-thần của đại chánh đảng nầy ở đâu ?

Vấn-đề chánh-trị ngoại-giao. — Người Tàu oán hận các liệt-cường và người ngoại-quốc ở Tàu về những điều nào ? Người Âu, người Mỹ trả lời thế nào ? Các liệt-cường đối với các điều yêu-cầu của dân Trung-hoa phân cự lại làm sao ? Cuộc tương-lai sẽ ra đến thế nào ?

CÁC ĐỐC-QUAN

Mấy anh tướng soái cầm các đại binh, người ta gọi là các đốc-quân, thường đánh nhau, không phải là một việc mới xảy ra trong nước Tàu. Từ xưa nay các tay có quyền vẫn ích kỷ lắm, thường cấu xé lẫn nhau : cuộc loạn ly ngày nay chỉ là kế tiếp theo những khi loạn lạc xưa.

Đời trước, Trung-Hoa cũng thường có những anh tướng soái tham lam thường muốn độc-lập riêng một mình, hoặc cướp quyền hành chánh đặng thỏa-thích lòng ham muốn của mình. Sử Tàu có kể chuyện một anh tướng kia (1), cách mười hai thế-kỷ nay, về đời Đường, vì ham muốn một cô hầu của hoàng-đế quá mà phải khởi binh giấy loạn đặng đoạt người thương. Vua thua phải chạy còn đem cô hầu theo ; quân lính thấy vì một mỹ-nhân mà phá-lắm than khổ sở nên buộc vua phải giết đi. Vua túng, quá phải chịu lìa vợ lịch sự, da lông-lánh thơm tho mà vua gọi là « mặt trời mặt trăng » của mình. Nay tuồng Tàu còn diễn chuyện ly kỳ đau đớn ấy.

Năm 1911, các tướng soái đều theo đảng dân-quốc phản chống lại với Thanh-Hoàng cả. Khi chánh-thể mới nảy lập-thành, các đốc-quân được quyền hành nhiều lắm. Tiền kinh phí về quân-bị là tiền Nhà-nước mà quân ấy không giúp việc gì cho quốc-gia hay trong các tỉnh, lại dùng để bảo thủ quyền lợi riêng của chú chúng nó. Thật là một phương thế hay, là dùng quân ấy để ép người cầm quyền đương đạo phải xuất tiền Nhà-nước ra nuôi các đạo binh. Chánh-phủ lại rảng hết sức cho vừa lòng đảng nhờ các đốc-quân giúp. Hạng quân-phiệt mới thật là nắm quyền hành chánh trong nước, nên thường cho cuộc vinh-huê của mình là có liên-hiệp với địa-vị một nhân vật trọng yếu nào trong chánh-giới.

Quân-lính thường đều là bọn ăn cướp cũ, dân lương thiện sợ chúng nó hơn là sợ bọn cướp thật. Chúng nó có đủ khí giới kim thời : súng nhỏ, súng liên thinh, súng đồng, xe bao xất.

Trong các tướng soái chống nhau ở Trung-Hoa ngày nay, có ba người cả thế-giới đều chú ý đến là TRƯƠNG-TÁC-LÂM, PHÙNG-NGỌC-TƯỜNG và TUỐNG-GIỚI-THẠCH.

(*Còn nữa*)

(1) Nhà Đường, trường An-lộc-Sơn làm phản, vua Đường-minh-Hoàng cùng người hầu tuyệt đẹp là Dương-quí-Phi bỏ cung chạy trốn. Sau nhà thi-hào Bạch-cư-Dị có làm bài Trường hận-ca than thở về cái cảnh huốn ấy.

N. M. T. chú.

CUỐNG-ĐÀM

Câu chuyện trồng xoài

(Tiếp theo và hết)

Nên ở nước họ những người đem thân ra làm đồ thí nghiệm chất độc của trái xoài, thí-nghiệm hóa-học làm cho hương vị nó bay xa, thí-nghiệm điện-học để giết loài trộm cướp, rất có chết thì bia đồng, tượng đá, nhắc nhở ngàn thu, ghi công nơi thanh sử : quốc-dân đều ca tụng công đức để tạ tội với kẻ anh-hùng.

Gần đây bên An độ bên Phi-luật-tân, là hai xứ cũng trồng xoài như xứ ta, họ thấy mối lợi của trái xoài nơi thị-trường rất lớn, nên họ cũng bắt chước cải-cách, cũng vun phân, tưới nước, cũng rào giữ, cũng bắt sâu nhu người; họ cũng biết hóa-học chất đinh, nhưng tiếc vì họ không biết hay là chưa biết chế máy điện nên trái xoài họ cũng có hơi cao giá, mà bị kẻ trộm cắp hoài, vì vậy mà trái xoài An độ với trái xoài Phi không mấy quí. Ở đời bất kỳ là một sự gì, hay một vật gì, có khó mới có quí, chớ cái dễ thì làm sao quí đặng. Bởi đó trái xoài An độ và trái xoài Phi-luật-tân ngon thì có ngon, mà quí thì chưa quí cũng chẳng lạ gì. Ở bên An độ và bên Phi-luật-tân cũng còn một hai chỗ họ bẩm gốc cây xoài như bên mình, song cái sự bẩm của họ là sự cực chẳng đã phải chặt, phải bẩm, làm cho cây bớt sức mà thêm trái, chớ không phải như chỗ tưởng của mình là phải bẩm cho cây ra nhiều trái. Họ cực chẳng đã phải bẩm cây xoài, là họ quí trọng cây xoài lắm. Họ nhờ giống trái xoài sẽ có ngày làm cho xứ họ đặng danh tiếng, nhưng vì họ mới cải-cách, sự cải-cách còn hỗn tạp, chưa đặng hoàn toàn, nên có khi họ vô phân nhiều lắm cho cây xoài sung mãng quá bực, mà phàm hễ loài cây sung mãng lươi tốt quá bực thì bao giờ cũng lí trái hoặc không sanh trái, nên họ phải chặt cho cây giảm sức mà ra trái vậy.

Đó, cách trồng xoài của xứ người là thế, còn cách trồng xoài của ta là thế, bảo sao trái xoài của người không quí không cao giá nơi thị-trường, còn trái xoài của ta không hèn, không không ai thèm tế đến cho được.

Vậy từ đây xin hết thảy mấy ông chủ vườn ta hãy chú ý đến « Câu chuyện trồng xoài », phải cải cách, đừng quen theo cái tập-tục xưa nay, lại đừng thấy xoài của người quí, còn xoài của mình hèn mà vẫn chê ngã lòng; hãy cố gắn thêm lên, làm cho trái xoài của ta đặng cao quí thì mối lợi của xứ ta không nhỏ vậy.

Tiện đây luận giả xin tỏ bày thiển kiến, mong ra đặng hay ý vài mấy ông chủ vườn, tưởng cũng không phải là vô ích. Hiện nay xứ ta chưa có nhân tài nhân nhiều ít chế theo hóa học để tăng thêm hương vị, chế máy điện để ngăn ngừa kẻ gian-phi hãy chưa bàn đến, chỉ xin nói về việc cải-cách trong sự trồng xoài thôi. Nhưng cải cách trong sự trồng xoài phải như thế nào ? Ở nước ta chia làm ba xứ, tuy khí hậu như nhau mà về phong thổ có hơi khác : xứ Trung-kỳ là nơi non cao rừng rậm, loài sâu bọ thật nhiều nên sự trồng xoài chắc khó mà cải-cách mau chóng cho đặng ; nhưng chỗ khó phải ráng, dầu cho thức khuya, dậy sớm, dan nắng dầm mưa, cũng phải ráng chịu cực mà bắt sâu cùng là ngăn rào che đậy cho cây xoài, đừng cho gà bươi, vịt đạp, cũng là lựa thứ phân thích hợp với thổ-nghi mà bồi bổ thì lo gì ngày kia, không đặng hưởng một thứ trái ngon ; xứ Bắc kỳ tuy ít rừng nhà hơn Trung kỳ, thình thoảng lại có luồng gió Bắc đưa sang, loài sâu bọ bị vậy mà ít có, ít sanh, lại là nơi phong thổ ôn-hoà, nhưng tiếc vì còn noi theo tục cũ là bẩm nát gốc xoài ; vậy từ đây hãy bắt chước xứ người, lo tập theo sức cây mà vun phân tưới nước và bỏ cái tục bẩm gốc, lo giữ loài sâu, loài rầy, thì có lẽ một ngày kia trái xoài Bắc sẽ khá hơn trái xoài ở Nam, Trung vì chất bổ dưỡng vậy ; còn xứ Namkỳ, thật là nơi đất địa nhiều phân, loài sâu cũng ít hơn xứ Trung, Bắc, nhưng hèm vì ở gần nhiệt đái nên nắng gió không chừng. Thuở xưa xứ Namkỳ đã từng nổi tiếng với trong nước — chớ không phải với nước khác — là có giống xoài ngon, như xoài Cao lãnh, xoài Batri, mà chỉ có một thời chớ không bền dai đặng. Vậy từ đây ta nên khéo tùy theo nắng mà tưới nước vô phân, tùy theo gió mà đón ngăn che đậy — dầu rằng nắng lá thêm sự cùng cỏi, gió ta thêm sự bền dai cho cây, nhưng trong lúc còn giống xoài còn nhỏ ta sẽ hết sức giữ gìn, bao giờ cây cổ đã xây lực cùng đột cùng nắng gió sẽ hay — thì các trái xoài ở Nam sẽ nổi danh trước hơn trái xoài ở Trung, Bắc vậy.

Bao giờ vấn-đề cải cách trong sự trồng xoài của ta đặng tấn bộ, chừng đó sẽ liên hiệp nhau lại, lập thành một hội « XOÀI », một mặt thì lo tìm chế theo hóa học, tìm chế máy điện như họ, để bảo thủ lợi-quyền chung, một mặt thì lo đem ra chốn thị trường, cho thiên hạ biết giống « XOÀI » Nam Việt cũng là ngon, bổ vậy.

Đó « câu chuyện trồng xoài » của kẻ điên cuồng nầy là thế, đồng bào ta nghĩ sao ? Mấy ông chủ vườn Trung, Nam, Bắc, nghĩ sao ?

V. T. N.

Ngân-hàng

« Banque de Saigon »

Lãnh gởi tiền cho Nhà-nước bên Đại-Pháp, lãnh giữ tiền có cho tiền lời nhiều, và cho vay lời rẻ, v. v.

Compradore — Tổng-lý
Trịnh-văn-Hi — B. Adam
40 Chaigneau

Một bức thơ

Saigon le 30 Juillet 1927

Thưa ông,

Tôi lại mới ở Pháp về chuyến tàu Amboise ngày 22 tháng 7 tây.

Hôm khởi-hành ở Marseille, anh-em bạn đưa tôi ra tàu, trò chuyện chưa được thỏa-thuê câu ly-biệt, tiếng chuông cay nghiệt cũng chưa đến giục giục khách phải chia tay, thì viên Cảnh-sát dưới tàu tới nói «lệnh trên(?) không muốn để chúng tôi họp chuyện.»

Ấy, thưa ông, chưa ra khỏi đất Pháp mà tưởng như đã ngửi thấy vị hôi tanh!...

Tiếng còi rúc mạnh, tàu vừa kéo neo, cái thân nặng nề nầy mới từ-từ xa bến, thì viên Cảnh-sát lại tới nói « lệnh-trên (?) cấm tôi là khách hạng tư, phải ở riêng đăng mũi, nhất là không được xuống "bốt bỡy » nghĩa là không được nói chuyện với người Annam làm việc dưới tàu!»

Vượt biển mất tiền, sao lại ngăn cái quyền tự-do hành-động ? Mà cớ cái giận gì không cái giận gặp anh em nhà lại chẳng được ngỏ lời nói năm-ba câu chuyện ?

Cái « lệnh trên » ấy thi-hành ngay khi tàu ra khỏi bến.

Thân mình còn lênh-đênh trên mặt biển Địa-trung mà tưởng như đã bị giam hãm trong lò địa ngục, dầy phường quỉ sứ....

Cùng chuyến tàu nầy, lính Annam ta về cũng nhiều, có tới 300 người.

Ấy là lính ta bị tải sang xứ Ma-lộc kha ngày trước, ba năm cay đắng mới được phép trở về. Không được nói chuyện với bồi Nam thì chắc là không được lẻ là với lính Annam.

Dọc từ qua ta nói thì thau văn, giọng bi ai vụt chạnh mối thương-tâm. Đội viễn-chinh miền-cường vẫn đem cái giận bất bình, tình ngày đại suất sơn cốn cấm mày sống sót !...

Trong 26 ngày đêm, tai nạn nghe được biết bao nhiêu câu thế chỉ bông mặt trời sao chưa chóng khuất !

Biển yên sóng lặn mà người say ...

Thốt nhiên luồng gió thanh-cao từ trong cõi đất liền Ấn-độ thoảng qua trên mặt vịnh Bengale.

Tàu nay lại từ vịnh Bengale trở xuống An-độ-dương. Tôi được tin nhà đại thi-hào An-độ là ông Tagore cùng đồ-đệ năm người mới từ xứ Mad. ra đáp tàu để sang chơi xứ Singapour.

Tôi chẳng kể chi tôi là con bất tài của nước Nam, tôi cũng chẳng kể chi ông là khách hạng nhứt phòng đặc biệt, tấm lòng ngưỡng mộ bấy lâu liền giục tôi ra mắt. Ông vui lòng tiếp tôi ngay.

Râu tóc bạc trắng như sương tuyết, mà đôi tất long-lanh sáng quắc, về người tao-nhã, cách cử-chỉ lại rất mực ôn hòa. Ông mặt đồ quốc-phục, đương ngồi bàn giấy, bên cạnh có một lọ cắm bông huê sen.

Ông nói tiếng Anh, tôi nói tiếng Pháp, một người môn-đồ là giáo sư trường cao-đẳng Calcutta (Hên-ci) Hán gọi là Thiện tuân-sĩ đương lâm thông-ngôn.

Ngoài những câu chuyện tôi bồi ông, ông hỏi tôi, « cái đau đớn chung » không chia trẻ với già, nhưng lộ ra hình mỗi người mỗi vẻ. Kẻ trí giọt lụy, người cần đôi mày. Ông có nói chuyện nầy ông sang Singapour để xem những di-tích văn-minh bổn xứ — Tôi liền thưa : tự đó sang tới nước Nam, đường biển lâu chạy có hai ngày, ước ao ông quá-bộ sang chơi. Nhân-vật nước Nam, sông-núi nước Nam, cung là mảu trời khí thổ nước Nam ... tưởng cũng biến cho nhà thi-sĩ được một bức tranh cảm-tưởng. Trước ông đã qua Nhựt-bổn, qua Trung-huê, thì nước Nam hà chẳng được cung cái hân hạnh ấy sao ?

Ông tươm-tỉm cười, cười cái cười trẻ hơn thiên-niên, khoan thai mà đáp :

« Đối với các đân-tộc, tôi cùng một lòng yêu nhân-loại. Tấm lòng ấy còn nồng nàn hơn nữa là đối với những dân-tộc nào cũng còn lầm-than, còn đau đớn như dân An-độ tôi. Chuyến tây ở Singapour về nếu không có sự gì ngăn-trở vì lẽ ngoài (?) thì tôi sẽ sang thăm nước Nam, là một nước tôi bằng tưa tấm đến. »

Chuyện trò hơn một tiếng, thì tôi xin cáo-từ. Ông có nhắc lại sự sang thăm, rồi có tin cho tôi biết trước.

Tôi chào ông bằng lối nước nhà, chắp hai tay vái một vái. Ông trả lễ tôi cũng bằng lối người An-độ, chắp hai tay, để lâm ngang mặt.

Gặp gỡ là duyên may, tình cảm-đọng lai-láng như mặt nước đại-dương...

Ra ngoài, viên giáo sư nói chuyện rằng đã qua Paris, nhưng không có dịp giao-thiệp với học-sanh nước ta và cũng đã đọc truyện Kim-vân-Kiều nhưng chắc chưa thấu được cái tình bi trong chuyện . . . . Toé là chuyện Kiều của nước Nam không phải là « của bố » cất riêng trong xó nhà.

Sang hồm 22, tàu tới Singapour, người ra đón rất đông, nghe đâu có Lãnh-sự Pháp cũng có ra chào. Ông Tagore xuống bến, đâu đội mũ nhung, mình bận áo tứ-u, đáng đi rất khoan-thai. Ông chào người ngoại-quốc bằng lối thái-tây, mà chào người bổn xứ thì theo lối An-độ. Ông ngồi giữa, một người đứng nói mấy câu chúc tụng, rồi dâng một vòng hoa quàng cổ, với một bó hoa cầm tay, lại có một người đàn-bà vừa khẩy đờn vừa ca. Hoa tung tử phía, ông Tagore lên xe đi.

Cuộc nghinh tiếp có hai cái đặc-sắc : một là người ra đón đông mà không xôn-xao, ai nấy đều có vẻ trầm tư mặc tưởng ; hai là cách nghinh tiếp giao-tiếp mà thái-độ trang-trọng vì nghinh tiếp một nhà đại thi-sĩ, dùng theo lễ bái-yết của nhà Phật.

Nếu như ông quả có lòng chiếu-cố sang thăm nước Nam, tưởng ta cũng nên tiếp cho ra cỡ vậy. Ấy là một ý tay.

Thưa ông, tin sau cùng nầy, tưởng là một tin nên bố-cáo cho quốc-dân.

Ai đã đọc văn nhà đại thi-sĩ An-độ, chắc cũng hâm-mộ cái thi-tài mà nhứt là cái lòng nhân-đạo của ông hằng phấng phất trong hồn thơ thần diệu. Nhưng còn nhiều người chưa biết đến, thì chắc ông cũng vui lòng vì tin nầy mà giảng giải lên báo chương để công chúng cùng hay.

Mà khi nào tôi được đích tin nhà thi-sĩ Tagore sang thăm xứ ta, tôi sẽ lại xin trình ông rõ.

22, xét Saigon ngoài những sự khám xét tra hỏi tôi riêng, ở lính-kín của thầu cũng tôi một quyển sổ « Bia xanh » (làm tàu).

Sao cái cảnh sang tới đất Pháp với cái cảnh về đến nước Nam, hai quang-cảnh khác nhau quá thế ?

Mấy lời nói ngổ, ông lượng biết cho.

Nay kính
HOÀNG-TÍCH-CHU
50, Rue Darriès, 50, Saigon

Văn-uyển

CHỐNG TRÁCH VỢ CÁI GIÁ

Nỗi tình sĩ tố cho ta,
Nhà đi cũng thọ nói ra thêm phiền,
Nghĩ duyên mà thẹn cho duyên.
Biết duyên xưa chẳng vẹn tuyền mà hay.
Ba tháng đôn lại một ngày,
Ôm cầm ai nỡ dứt dây cho đành.
Dầu khi sóng gió thình lình,
Cũng về cón nhớ bứt tình tào khang
Nghĩ thôi lụy ứa đôi hàng,
Duyên xưa sao nỡ phụ phàng người xưa.
Gởi thơ lời nói dỗ đưa,
(Xin đọc tiếp qua trương thứ ba)

Kho sách báo xưa, Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Xin đồng bang lưu ý

Trường tư Biển Quận tại châu thành Sốctrăng có các giáo viên đủ tư cách và đủ tài đức dạy trẻ em từ lớp ấu-học (classe enfantine) đến lớp thi cấp bằng sơ học (classe du Certificat d'études).

Ngày tựu trường 1ra Août 1927.

Le Directeur
P. TRẦN-VĂN-ĐIỀN

La Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đăn phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cũng xin phát mãi và xin giấy quản-nghiệp.

Đo đất và vẽ họa đồ.

Người biết chơi đều mua

Máy hát hiệu « REX ARGENT IN » vì máy này là một thứ máy Suisse rất tốt, máy mới tinh xảo không hay hư như mấy máy khác, đâu máy hiệu « mỗ neo » tiếng hát rất trành rõ. Nhiều kiểu kim thời rất lịch sự, màu sơn rất nhã. Máy nầy mới lại rất nhiều tại hiệu:

Au bon Marché Saigonnais
Nguyen-Tham
54, Rue Vienot — Saigon

Xin viết thơ hỏi sẽ gởi kiểu mẫu.

Tại hiệu nầy lại còn bán nhiều đồ khác như đồ ăn bận: rôn casques, nón feutres, chemises, rêgates, giày, vớ. Pyjamas vân vân... Imperméables nhiều kiểu rất tốt, đồng hồ CARILLONS WESTMINTER Coffre-fort-a hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX.

Đĩa hát Victor cải-lương Vân hồ Ban và hát bội Quảng Lạc.

Xin mời quý khách tới coi, bổn hiệu tiếp rước tử tế, hoặc ở xa viết thơ hỏi bổn-hiệu sẽ hồi âm cặn kẽ.

Muốn bán

Bổn-báo có đủ thứ *chữ tây* chữ *quốc-ngữ* muốn bán. Chữ có dùng rồi song còn khá tốt.

Ai có cần dùng xin mời đến thương nghị.

Cần dùng người làm việc

Cần dùng một người infirmier có bằng cấp biết chế thuốc, có tuổi tánh hạnh tốt.

Lương phòng định 50 p,00 một tháng, nếu làm công việc giỏi sẽ cố lên lương.

Xin do nơi Bổn quán.

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạcliêu 8 000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chủa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ăn giá vừa

ĐANG NÊN TIN CẬY !!!

Kháng tướng mạng như thần

神如命相看

Kính tỏ cùng Lục Châu chư quân-tử, quí bà, quí đồng bào, quí cô sĩ muốn biết « THỜI VẬN » *Công-danh, Hoạ-phước, Giàu nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cũng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ để huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khẩn quan lưu ý, tiềm đến đường Amiral-Courbet số nhà 47 thì có tôi là BÙ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người học ít mà làm càng, nên thử-nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳn dám khoe tài. Nhưng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dỡ thế nào./.

Nay kính thỉnh
BÙ-NGỌC-SUNG (annam)
Thầy-coi-tướng
N° 47 *Rue Amiral-Courbet*
SAIGON

LẬP-HÒA

Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã.—Giadinh (*Bà-chiểu*)
Làm Đại-lý độc-quyền của Usines Schlosing

• Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng rõ.

Chúng tôi làm Đại-lý độc quyền trong cõi Đông-Pháp mà trữ tro đá rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba thứ: xám đen, xám xanh và xám trắng dùng rải ruộng thiệt tốt, đã có lợi được cho chư nông gia mười phần, nổi danh trong khắp Lục-châu đã được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì mấy ông điền-chủ đều đã biết, chẳng còn một ai cần phải dùng thử.

Chư quí ngài có dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải nhình cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại nửa năng. Mỗi bao đều có chữ Lập-Hòa rõ ràng làm tin và một bên thì có một cái hoành tròn hình trái đất mới thiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài mới chắc rằng dùng phải thứ tro rải tốt xưa nay mà giá lại rẻ

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Bề dài rất ngắn	Caoutchouc một lớp				Caoutchouc 2 lớp lót sọc rằng vuôn				Gabardine 2 lớp lót sọc rằng vuôn			
		N° 300	N° 250	N° 100		N° 600	N° 500	N° 425	N° 400	N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít	(0m.70		8 $ 40										
	(0m.80		8 70										
	(0m.85	9 $ 50	9 00	8 $ 00	Thường hạng	13 $ 50			10 $ 50				
Người thấp	(0m.90	10 50	9 70	9 10	19 $ 00	15 00		12 $ 00	11 50				
	(0m.95	11 00		9 40	20 20			12 80				17 $ 00	17 $ 50
Người trung	(1m.00	11 50		9 70	20 70			14 20				17 50	18 00
Người cao	(1m.05		12 00	10 00	21 50			14 70		14 $ 00	17 $ 50	18 00	18 50
	(1m.10	12 00			22 50			15 50			18 00	18 70	19 20

Aotoile cirée (Ngoài cao-su láng trong lót rằng vuôn) thước tắt và giá ,y theo áo số 425.

Áo mưa đờn bà Satin thật tốt, trong cao su và có lót hàng trắng thật đẹp như: giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bản tại hiệu : **Tran-quang-Xuân**

158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vì nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập, ốm thì bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Mới lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

Tốt quá, đáng xem !!!

Tiệm bán thầy xoản hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

136 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thầy xoản của ông J. Giuntoli đã ra trên hơn mười năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai cũng đều biết rõ thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đến có đủ thứ nước hiệu xoản và đồ cổ hột thứ ba hột nhận cả rất từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

Cũng là xe ALCYON !

Cuộc đua của hiệu thuốc "Globe"

Cuộc đua lục lại Saigon-Cholon Giadinh ngày 26 juin 1927

Hạng nhứt : Thương

Cuộc đua chạy mưa 15 ngàn thước — Nam-van ngày 13 juil. 1927

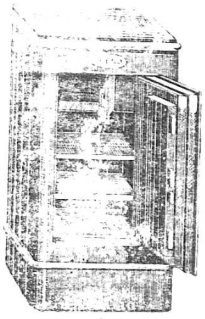
Hạng nhứt : Thương

Cuộc đua xa 81 ngàn thước — Nam-van ngày 14 juillet 1927

Hạng nhứt : Thương. Hạng nhì : Lòng

TỦ SẮT
LE PHÉNIX

là một thứ tủ ai cũng mua được vì giá rẻ; tủ ấy đốt không cháy mà cạy cũng không trốc



Agents exclusifs:

LUCIEN BERTHET & Cie
68 Boulevard Charner
SAIGON

Bấy lâu nay, bổn hiệu bán mầu nhuộm « TEINTURE IDEALE » cũng Lục-châu rất nhiều. Có nhiều nhà buôn mua của bổn hiệu, mỗi lần tới 2, 3 trăm douzaines.

Mầu nhuộm « IDEALE » dễ nhuộm lắm mà lại thiệt tốt, không khi nào phai và không khi nào ăn mình, ai ai cũng đều biết danh. Nhưng có một đôi hết nhiều, dễ lầu [illegible] gió, Có nhiều ông phân nàn nói bán lời đã sự hư hao nơi ít đi mà thôi.

Nay bổn hiệu, có thể bồi thường sự hư hao đó lại; mà giá mầu không tăng thêm.

Cũng 1 $ 20 một douzaine (mua thiệt nhiều còn tính rẻ hơn nữa). Nghĩa là kể từ ngày 15 Juillet 1927, nhà buôn nào sỉ mầu IDEAL, của bổn hiệu đã lấn bao [illegible] bổn hiệu bồi thường lại 10 [illegible]. Vì dụ như mua của bổn hiệu 100 douzaines mầu, thì đáng bồi lại 10 douzaines.

H'ệu Nguyễn-văn-Trận
94, 96, Boulevard Bonnard, 94, 96
SAIGON

Ecole Centrale

De Dactylographie Comptabilité Pratique et Stenographie
18 rue Thomson — Dakao-Saigon

Bổn trường dạy học-sanh máy viết, biết [illegible] viết tắt.

Mấy vị giáo-sư tại Bổn-trường đều chuyên riêng tại khoa mình, đủ tư cách giáo dục lẫn dạy đỗ, cốt lấy tiếng khen.

Học trong ba tháng rồi tuỳ theo [illegible] và người bổn bận thiệp.

Có hai lớp dạy riêng chữ Langsa không ăn tiền.

Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Về phần thanh tra, cai trường và dạy học thì giáo [illegible] Cử nhân, Tiến sĩ khoa, có cấp bằng tường, bằng [illegible] Paris, rất có danh và nổi tiếng đang. Còn bổn vị giáo sư khác chuyên dạy [illegible] trường đều có cấp bằng cao đẳng khoa tường giải và khoa [illegible].

COMPTABILITÉ PRATIQUE

Professeur : 1 Diplômé de l'Ecole des Hautes Etudes commerciales de Paris.

Professeur : 1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce [illegible] d'une Société anonyme.

Học sanh có cấp bằng sơ học, học khoa bổ túc tại Bổn trường trong ba tháng, biết làm sổ nhựt ký (Journal, biết tính lỗ lời, khoa sổ và khai sổ mới dresser compter Pertes et Profits, Bilan et passer au journal les soldes des inventaires, de clôture et de réouverture des comptes.

STENOGRAPHIE

Professeur : 1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce

Professeur : 1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Pédagogie.

Khoa nầy dạy không ăn tiền

CORRESPONDANCE COMMERCIALE

Professeur : 1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce Secrétaire particulier du Directeur d'une Société anonyme.

Khoa nầy dạy không ăn tiền

DACTYLOGRAPHIE

Chargé de cours : 1 ancien élève d'avocat dactylographe.

Những học-sanh [illegible] xa tới Bổn trường ăn sẵn lo lắm có chỗ ở tử-tế và ăn uống kỉ-lưỡng.

Thơ và dây thép xin gởi cho
MONSIEUR BÙI-NGỌC-THỌ
Directeur — Fondateur
22, Rue Thomson — Saigon

Office immobilier et commercial
Cơ-quan bất động sản và thương-mãi
94 rue d'Ormay, Saigon

MUỐN BÁN : Gần Djiring 500 mẫu đất để trồng café, ương giống và đồ khí dụng Dịp tốt.

MUỐN BÁN : Một xưởng làm xe kéo có đủ đồ phụ tùng.

MUỐN BÁN 17 căn phố và nhiều phố khác cho người phương tây và người bổn xứ.

NGƯỜI TA HỎI MUA : Gần Giadịnh 10.000 thước vườn đất. Ai có đem bán.

NHIỀU NGƯỜI MUỐN HỎI MUA Đất tại châu thành từ 500 tới 1000 thước vườn.

MUỐN BÁN Lối 3000 mẫu đất để trồng [illegible] nhằm gần cao ráo.

MUỐN BÁN [illegible] để trồng tỉa dịp ít có.

[illegible] cho tiện tin.

Ai muốn mua hoặc bán, xin do nơi phòng kinh việc số 94 đường d'Ormay Saigon.

Ai kén chọn
Hột xoản lớn mà tinh hảo
Mời đến tiệm
François-SU'
76 Rue Vannier chợ cũ
— **Saigon** —

Mới lại hột mỗi bộ lối 5.000-6.000-7000$.

Bông tai mỗi đôi lối 3,000-4.000

Hột thiệt chứng chắc tinh thần (garantie pure)

Mời quí khách đến xem ít khi có.

Nay kính
FRANÇOIS-SỰ

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng

Mỗi kỳ [illegible] Tây lại thì đều có đồ mới luôn

Hay hut thuoc C A-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Dia hát bội mo'i lại

Hiệu **ODON**, bát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát **nam khách** thật hay.

Mua dia hát hay là hàng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông-Pháp đặng

Trần-quang-Xuân
158, rue d'Espagne — Saigon

- 105 Thế nỗ ru ông hoàng.
- 119 Triệu Kế Văn cầu cá.
- 121 Quân ru ông hoàng ngủ.
- 127 Ngưu-Cao tảo mộ.
- 131 Thiên Hương đạo kiều.
- 143 Hai người quân hầu ông Trương.
- 153 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô ẩnh).
- 159 Dư-Hồng-[illegible] san.
- 161 Đào-pai-phung Kiều nguyệt tâm.
- 169 Vô ẩnh Lương (hớp nói suy).
- 181 Giáo-Kim lam mai (Tảo bảo).
- 192 Tôn cho ông Trụ nghe.
- 201 Trả hồn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
- 203 Tam-quốc (ông Trương thả thành).
- 207 San Hậu (Bà thứ chay giáo đầ).
- 209 (tiếp theo).
- 217 San-Hậu thứ ba (thắng Nhược).
- 225 Đào ng. Thọ, Đào tha Lang đánh phủ
- 227 (tiếp theo).
- 231 Huỳnh thiết Thạnh đi ném.
- 233 Kép [illegible] san đi học.
- 239 Kim Luông tranh cất ốc nài run.
- 243 Tiết-Cương phá tiết khưu phần.
- 275 San-Hậu (Mao Ái).
- 277 San-Hậu (thắng Đe).

Có bán dia hiệu: Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dia bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dia Cao-mên để nghe chơi cho là.

Lời rao

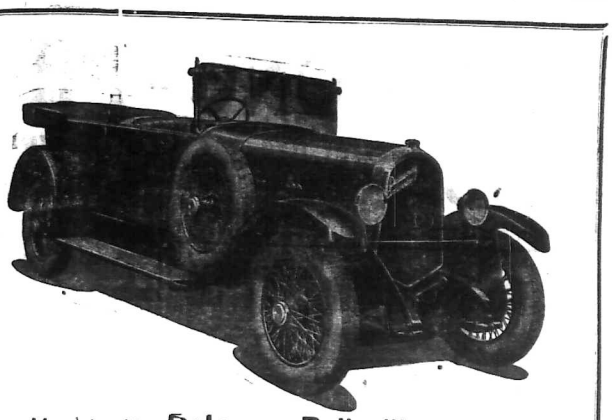
Hãng vẽ xe hơi hiệu l'Idéal Service rue Colonel Grimaud N°18 Saigon Tôi đã giao lại cho Mr Đinh-văn-Vọng rue Verdun N°1 Saigon làm chủ, nên kể từ ngày 1er Juillet 1927 sắp đến tôi không can dự vào về việc tiền bạc hay là đồn chi trong hãng nữa. Nếu có việc chi thì M. Vọng phải chịu hết chớ tôi không biết đến.

NGUYEN-VĂN-LẠC
Tổng Phong-phú
Làng Ấu-hữu
Mytho

Cáo bạch

Bổn-báo chủ-nhơn đã lập thành [illegible] ở nhà in đề hiệu là nhà-in ĐÔNG-PHÁP làm đủ công chuyện như là in thơ, tuồng, truyện, các thứ sổ bộ cách vở, thiệp cưới hỉ, thiệp quan tôn tang tế; khắc con dấu đồng, chạm tính vẽ và đem hình chụp vào khuôn in công việc làm rất mau lẹ mà giá lại nhẹ hơn các nơi là vì nhà ấn-hao chủ-nhơn lập tại tỉnh-xá ở tỉnh-thành, tiền phố, tiền đất tiền nước rất tiền nên mới có thể làm rẻ.

Vậy trong 10 ngàn độc-giả yêu quí của bổn-báo đang mà có cần dùng [illegible] xin cứ đến nơi bổn-quán ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO 168 rue d'Espagne Saigon.



11 mã lực hiệu **Delaunay Belleville** 6/7 chỗ ngồi
kiểu 1927
Chạy mau 1 giờ đặng 100 ngàn thước. Xài dầu sáng bảo lãnh 12 lít

Garage JEAN-COMTE
34 Boulevard Norodom Saigon

Mới xuất bản

Tuồng hát cải lương rút trong *Nam Việt sử kỷ* tựa đề *Mỹ Châu Trọng Thủy*.

Nếu mua coi cho biết sự tích nước nhà. Bản sỉ có huê hồng nhiều xin gởi thơ cho Trần-quang-Nghiệp 158 Rue d'Espagne Saigon.

Annam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trướng liễn về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bằng đồng bản đà cẩm thạch đề mộ và làm các thứ nón.

Xin đông-bang chiếu cố.

TRAN-DUY-BINH
42 Bd CHARNER 42 SAIGON
XÁC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG ĐÁ
LÀM TRƯỚNG LIỄN HIẾU HỶ
LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU
ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

Thay cũ đổi mới

Kể từ ngày 16 juin Nhà-hàng và Phòng ngủ Mé-kong dit Cửu-long-Giang, đã về tôi làm chủ. Ông Nguyễn-phong-Cảnh, vì nhiều công chuyện nên phải sang lại cho tôi.

Vậy tôi kính thỉnh quí khách đời gót ngọc đến hoặc là dùng cơm, hoặc là nghỉ ngơi. Tôi chắc quí khách sẽ vừa lòng lắm. Vì tôi sẽ rảng hết sức chỉnh đốn lại cho toại lòng quí khách.

Nay kính
chủ nhơn NGUYEN-MINH SAM

HOTEL
D'ANNAM
N° 78 à 80 Bd Charner
N° 37 Pasteur
NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU
Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh.
Chủ-nhơn
NGUYỄN HUỲNH-KỲ

Vạn-lý-Minh

(Khán tướng)

— xoa —

Nay tôi kính cùng liệt vị Khán quan tiên sanh, với lục châu chư quân tử, và quí bà quí cô.

Xin nhã đàm,

Nguyên chiêm bài của tôi, tự hiệu là: Vạn-lý-Minh

Vẫn tôi đây là cố ảnh gốc người ở tại Quảng-Đông tỉnh, song vì tôi mới sang qua Đại-Nam-Việt.

Nguyên tổ truyền tinh thông nhứt nghệ khán tướng đoán số việc phú quí bần tiện, cũng là sự danh lợi họa phước, vẫn liệu vị tiên sanh muốn biết việc vận mạng i lai ra thế nào, xin thỉnh đôi gót ngọc đến bổn quán, thì tôi sẽ [illegible] vô [illegible] mà tôi không thiếu đệt và tôi có coi thiên-văn địa-lý, với bói quẻ năng tri việc quá khứ vị lai, song vì tôi sợ đáo quí tỉnh, nên tôi sẵng dinh người chiếu đại nội cuộc, và giải nghĩa tiếng Annam rất tiên bạn. Xin liệt vị khán quan cùng quí bà, quí cô thước nhan ghé bước tạm vào thì rõ, song tôi khán tướng rồi sẽ định giá theo vận mạng quí tuổi chắc chắn, nay tôi sơ lược đôi lời cần cáo.

Thanh Huê khách soạn
N° 172 et 174 rue d'Espagne à Saigon

Dịp may ít có dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiểm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot Malgrogh D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua đã có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tốn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiểm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu: Sucote, N. 103 xài bằng dầu xăn, và đèn khò, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH
[illegible] Rue des Marins Cholon

Oan-ương ly-hận

Xuất bản rồi!

«Bộ OAN ƯƠNG LY HẬN» tuy gọi là một bộ ái tình tiểu-thuyết nhưng đã không phải như những dâm thư mà lại thức tỉnh được giấc Vu-sơn, đặng quay về đường ngĩa vụ, và chẳng có thể giúp được mấy đoạn thí nghiệm cho các bạn nam, nữ thiếu-niên ai là người đang mơ-màng trong cuộc.

Trọn bộ 2 cuốn giá: 0 $ 70.

Mua sỉ gởi thơ cho: Hồn-Bình Ng.-tỉnh-Yêu, 24 rue d'Arènes Saigon.

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC
NGUYEN-VAN-THO'M
Bijoutier, spécialité Maison de NGUYỄN-VĂN-GIÁO
N° 13, Rue Schroeder, Saigon

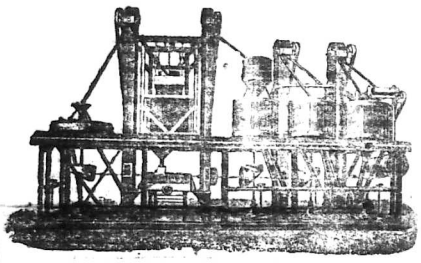
kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là con, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kim thời, những là: trâm, chuyền kiểu, khuôn, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiền cũng, neo bông, neo đặt, đồng chiếc v. v.. Đồ thứ theo kiểu thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đăng mua chi xin đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần đăng mua chi thì tôi chẳng hề lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà đăng.

Kính cáo NGUYỄN VĂN THƠM
Bijoutier, 13, Rue Schroeder Saigon

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme
—:« Saigon »:—



Tại đây có lãnh cất nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelbera và Duplex của Allemand chạy rất tiện gỉ dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ.

Có bán máy hơi lớn nhỏ, Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ: một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (mazout).

Tại hãng: có một vị rất rõng nghề máy móc có mãn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm.

Xe hơi đẹp! Xe hơi đẹp!

Ở xe nầy coi được!!

Giá mua và tiền tốn phí về xe

Dùng xe lớn ích lợi nhiều

xe hơi CITROËN B. 14.

Là một thứ xe có làm đồ dùng và hoàn mỹ hơn hết

5 chỗ ngồi

Đồ phụ tùng trong xe:

Đèn và đạp chạy bằng điện khi frein cả bốn bánh servo frein
Lò xo nguyên tấm
Amortisseur AV AR
Đồ chế dầu Tecalémit
Cảng trước cảng sau
Klaxon de ville klaxon de route.
Đèn chiếu phía bên kiến cố lối sau máy cần bùn.
Đồng hồ compteurs.
Đèn trước máy máy coi đèn lăng.
Thùng lớn đựng dầu sáng Rocco mettez
Một bánh để thay đổi.
Enjoliveurs nickelés aux 5 roues
Chạy 9 l. một trăm ngàn thước
Mau đến 80 km một giờ.

Etablissements Dainier d'Indochine
AUTO-HALL
Saigon — Hanoi — Pnom-Penh
Đại lý có độc quyền ở Đông-Pháp

Cởi xe moto không sợ mưa

Khi [illegible] là xi [illegible] **Galeries Indochinoises**
có bán một thứ áo mưa có quần, áo và nón riêng, may bằng bố láng, mặc đồ ấy mỗi xe máy dầu dầm mưa trọn ngày cũng không ướt được — rất tiện cho người ưa đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặt đồ trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ ba cái giá, 29$50

Cũng có nhiều thứ áo mưa thường may bằng bố mà tráng caosu phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong

Áo mưa rẩy hiệu WELL, màu gris và beige 16$00
Áo mưa rẩy hiệu DOUGLAS, màu gris và brun 17 00
có cỡ 0 m. 90, 1 m. 05, 1 m. 10 — cỡ 35 và 38.
Pile đèn bỏ túi hiệu DYNAMO và HYDRA 0 35
(bán sỉ giá thật rẻ). Có nhiều kiểu đèn [illegible] giá từ 0$90 tới 4$00.

Téléphone 131 — PHẠM CÔNG TÍNH
145, Boul. Albert 1er, Saigon

— Quí vị đã biết giá-trị đĩa hát:—

VICTOR

rồi, mà nếu quí vị muốn nghe cho vừa lỗ tai nửa thì hãy dùng

Kim sắt hột xanh hiệu «CON CHÓ»

[illegible] riêng cho đĩa VICTOR thì quí vị sẽ đặng toại ý.

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng
Indochine films Cinémas
106, Boulevard Charner. — SAIGON

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON
Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

[illegible] xin hỏi [illegible] Lainés, Gabardines, Serges [illegible] Smoking, Nỹ Đồng rất [illegible]. Thường hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán gấm [illegible] và may quần áo rất đẹp, xin [illegible]

Tang-khánh-Long
Cầu-đông

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Mà lòng luống những mẹo lừa vào khuôn.
Nghĩ con thơ dại thêm buồn,
Nỗi niềm chồng vợ ra tuồng trăng-hoa
Lá lay chi bấy trăng già,
Nỡ đem dây sắt đổi ra chỉ mành.
Duyên xưa có phụ chi mình,
Mà toan chia gánh chung tình làm hai.
Cõi non còn nước còn dài,
Trách người đem bạc mua phai tấm lòng.
Chẳng may gặp bước long đong,
Đi về ngoài ấy còn phòng trở vô,
Cầm tay đưa đón học-hỏ,
Vào nhà dây thép nhỏ to đôi lời.
Xưa sao bình ảnh chẳng đời,
Khi ngâm ngợi nguyệt khi cười-cợt hoa.
Xưa sao tình nặng năm ba,
Bao nhiêu-tâm phúc ruột rà yêu nhau
Nay vô chưa đặng bao lâu,
Mà đã quên cả ơn sâu nghĩa dày.
Trách người hoa-nguyệt đâm say,
Quên lời cang lệ đổi thay Châu Trần.
Ngành chim nay đã cách phân,
Tường phong cảnh cũ bội phần xót xa
Hữu tình ta lại biết ta,
Thương con tủi phận lụy sa sụt-sùi !
Muôn sầu cũng gượng làm vui,
Tình người ở bạc như vôi lề thường
Thôi đừng đan díu tình thương,
Rày trông mai đợi tin sương đi về.
Quốc-âm dịch ít lời quê,
Bồ thùng dây thép gởi về Cầu-ngang
Rồi dây ta cũng dọn sang,
Thử thăm con trẻ bình an thế mà.
Sau thăm quí quyến toàn gia,
Vài lời kính chúc thái hòa khương

NGUYỄN-QUỐC-DU

CẢM HOÀI

Tai nghe quốc réo suốt canh thâu,
Tưởng đến non sông chất chứa sầu
Chén rượu trông ai đà nóng rượt,
Câu thơ nhớ bạn phát đau đầu.
Đục cây từng tỷ ở phường mọt,
Khoét lá leo lần gởm lũ sâu.
Muốn gọi cuộc đời to một tiếng,
Mình mông nào biết ở đâu đâu ?

MỚI BẠN ĐẾN CHƠI TRƯỜNG HỌC

Trường học gần đây cũng tiện mà
Khi nào thư-thả đón anh qua.
Trí-âm cầu chuyện còn mông bác,
Non-nước riêng tình nặng ở ta.
Bỡ miệng cười ra e bọn quỉ,
Trò đời thêm ngán lắm quân ma.
Chung tình tôi bác hay chăng nhỉ?
Nào biết ai đây kẻ thật thà !

CON VE LƯƠNG

Nhỏ nhen thân phận cái ve lương.
Tiết hệ kêu rầm khắp bốn phương.
Ngẫm nghĩa biết bao ơn vũ lộ,
Dài dầu trải mấy độ phong sương.
Ân mình khóc thầm e người ghét,
Nấp bóng kêu sầu mấy kẻ thương.
Một tấm thanh-liêm lòng vẫn giữ,
Buội trần đâu dễ dên thân vươn.

PHAN-NHẠT-UY

Nghệ-an, Quỳnh-đôi,

NGƯỜI HIỀN ĐỜI XƯA

Trang-Tử thuở xưa bậc tước bầu,
Nhờ ngài truyền lại có vài câu :
Kêu ta răng ngựa, ta răng ngựa,
Biểu tớ ấy trâu, tớ ấy trâu.
Kể đời bỉ ta, ta cũng kệ,
Người khôn tôn tớ, tớ không cầu.
Mặc ai có biết ai không biết,
Kêu gọi sao sao tớ trách đâu.

Hỉ-tín

Tôi mới hay tin ông Bùi - thế - Mỹ nguyên chủ-bút Đ. P. T. B. sánh duyên cùng cô Nguyễn-thị-Cửu lịnh nữ của M. Tâm Cự quản-lý sở Cao-su Dĩ An; lễ cưới tại Dĩ An ngày mồng hai, nhằm chiều thứ bảy tuần rồi.

Quí ông dự lễ :

Ông Đặng-thúc-Liệng, nguyên chủ-bút Đại-Việt-Tập-chí.

Ông Nguyễn-tử-Thức, nguyên chủ bút Nam-Trung-Nhựt-Báo.

Ông Đào-trinh-Nhựt, nguyên chủ-bút Trung-Hòa-Báo.

Ông Nguyễn-huy-Nho, nguyên chủ-nhân Hữu-Thanh-tập-chí.

Ông Diệp-văn-Kỳ, quản-lý báo l'Annam.

Ông Lê-cương-Phụng, nguyên chủ-bút Nhựt Tân-Báo.

Vì tình bằng hữu, tôi xin tạm đề vài lời chúc mừng cho ông Bùi-thế-Mỹ cùng phu-nhơn đặng hai duyên cang-lệ.

TÙNG-LÂM

TẠI RẠP HÁT BÓNG MODERN, ĐƯỜNG D'ESPAGNE
Ngày thứ năm 4 Août 1927, chín giờ tối

Đại cuộc

Đấu võ

Độ thứ nhứt (10 hiệp) mỗi 3 phút
Dupré *đánh với* **Sosa**
Độ thứ nhì (bốn hiệp)
JIM LÊ *đánh với* KID AUGUSTE
Độ thứ ba (bốn hiệp)
KID THOMAS *đánh với* LOURLAU
Độ thứ tư (sáu hiệp)
h ÉRATTI *đánh với* MATROT
Độ thứ năm (sáu hiệp)
corre *đánh với* **Bassin**

Chỗ bán giấy tại Modern Cinéma, giấy khởi sự bán thứ ba 2 Août.

Đông-Pháp Thời-sự

Ngày 27 Juillet 1927

GIA BẠC

Kho nhà nước	12fr.	96
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	12	90
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	12	90
Banque de Saigon	12	95
Finan. Fec. et C.	12	90
Hongkong et Shanghai	12	96
Chartered Bank	13	05
Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp	61	50

GIÁ LÚA

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn 100 kilos

Vinhlong	4.60	6.77
Gocong	4.82	7.09
Saizan	4.67	6.88
Bacliau	4.72	6.94
Giá bực trung	4.15	6.09
Namvian { Gạo trắng	4.20	6.22
Namvian { Gạo đỏ	3.60	5.29

Lời rao cần kiếp

Tôi là Lê-thị-Năm ở làng Phước-tân-Hưng hạt Tânan, kính cùng thân bằng quí hữu trong lục-châu 10 : vì tôi có sanh đứa con gái tên Trần-thị-Khương đã gả cho tên Nguyễn-trường-Sanh và lất rẽ luôn đặng coi sóc việc nhà. Nó ở với con tôi hơn 20 năm, sanh đặng ba đứa con trai, vì thế tôn có nên bao gồm cho nó : Bằng 1125 101 00 ra bạc mua ruộng để cho rể tôi là Nguyễn trường-Sanh đứng bộ đặng hơn 14 mẫu điền và hai cái nhà ngói, qua đến tháng giêng tây năm 1926 nó bỏ vợ con nó ở tại nhà tôi mà đi hoang đàng, nay ở chỗ nầy mai ở chỗ khác, không có về nhà tôi, nên tôi có làm đơn kiện rẽ tôi tại tòa sơ Mytho mà đòi ruộng lại. Tòa đã phê cho Cai tổng Thanh-ngọc-Thượng làm enquête nên xử chưa xong.

Vậy kính xin quí thầy đừng mua bán là cầm những sở ruộng của tôn Nguyễn-trường Sanh đứng bộ tại Phước-tân-Hưng hạt Tânan, vì ruộng và nhà ấy còn đương tranh tụng.

Nay kính
LÊ-THỊ-SAM

TAN NU' BAN
của Cao-long-Ngà
hát tại rạp Cửu-muối

Tuồng hát tối thứ tư 3 Août 1927
Hát hai xuất sáng đêm :

XUẤT ĐẦU
MINH TRẢO CỔ SỰ
Tề-Vương mê sắc phế giang san
Quân loạn thần thê phi kỷ lỗ gia
Cao Đại Hùng chí khí, hiếu mẫu thỉ Hồn quân.

THỨ MAY VAI TUỒNG
Bầu gánh Cao-long-Ngà thủ vợ Cao-đại-Hùng.
7 Diệp thủ vỏ Cao-đại-Hùng
5 Minh thủ vỏ Tề-Vương.

XUẤT SAU
TAM QUỐC CHÍ
Tào Mạnh Đước dụng binh bắt phụng tiên, Bạch-môn Lầu Lử Bố qui vị, nội gia tạo ác, Tào Thao sát chi. Nam nữ và toàn ban đồng thủ bổn. Kính mời quí vị đến xem giả muộn.

Thợ chụp hình

Người mộ chụp hình

Nếu muốn có kiểu họa hình, giấy ảy hình, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá rẻ :

Nếu có cần dùng cuvette, chassin, chưng máy bằng sắt và những đồ dùng khác :

Nên đến nhà chụp hình

Photo Nadal
118-120 rue Catinat

Delahaye

—: kiểu mới — nệm da — bánh câblé — câm sắc

M. Radic là người bán xe hơi khi trước, nay làm ở hãng S.I.T. sẽ đi lục tỉnh kể từ ngày 1er Août 1927, bán rông hãng của hãng : máy cày, xe hơi vân vân... Xin lưu ý.

Léon RADIC

Đả mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ : tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đả mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn ĐOÀN THÀNH-TẠO

Mua đâu cũng vậy *Mua đây lại có rẻ hơn*

Xin chớ quên

Vélo-Hall

Etablissements TRƯƠNG-VĂN-HANH Sadec

Là một nhà có bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe, bán nhiều hiệu xe máy có danh trong Đông pháp.

Lại có hiệu xe T. V. H. thiệt nhẹ, thiệt chắc, và thiệt khéo Xe nầy của bổn hiệu đặt làm riêng tại nhà chế-tạo bên Pháp.

Dĩa hát kim hiệu "VICTOR" cải lương và hát bộ và các quyển sách của ông Boscq làm đề cho các trường trong tỉnh dùng. Chư tôn chiếu cố Bổn hiệu rất cám tình.

VÉLO HALL Kính bái.

Tiệm HIỆP - NINH

150 Rue d'Espagne (chợ mới SAIGON)

May áo quần tây, May áo nệm, lợp muối xe hơi, cho mướn xe hơi

Xe mới, sốp-phơ cẩn-thận, có khuôn-phép — Xin quí khách sẵng-lòng giúp và đến tiệm hỏi giá thì

Biết thiệt rẽ hơn các nơi.

Tô-văn-Qua cám tạ

Bổn hiệu có bán máy hát hiệu :

Diamond A không nắp
Giá bán : 18$75

Diamond C có nắp
Giá bán : 29$50

Máy hát nầy chế tạo một cách kỹ lưỡng chắc chắn và máy móc nó chẳng kém gì một cái máy to lớn.

Dùng nó mà hát dĩa hát PATHÉ bằng kim SAPHIR nghe rất thanh hay diệu dàng.

Xin hãy chú ý cho lắm kẻo lầm đồ giả mạo.

Pathé-Orient
10 Bd Charner
SAIGON

Sách bán xâm

Diễn giải bằng quốc-ngữ và sự tích quan Tả-quân Lê-công (Lăng ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ bác-cổ, đã xuất bản.

Hiện nay có bán tại Lăng-Ông ở Bà-chiểu và tại bảo quán Đông-Pháp Thời-báo.

Giá : **1$00**
(Ở xa tính 1$20 vì tiền gởi)

Lời-rao

Kể từ ngày 1er Août 1927, thì chúng tôi sẽ làm chủ nhà hàng (Hotel de la Plage de Badjong)

Vậy ai có muốn bàn luận đến chi về sự tiền bạc thiếu đủ thì xin đến nhà M. Trần-bảo-Toàn mà tính toán.

Còn từ ngày 1er Août 1927 sắp đến thì chúng tôi không can thiệp đến nhơn việc chi của M. Trần bảo-Toàn trong nhà hàng nầy

Lê quang-Gồi
Nguyễn-công-Trứ

Huynh-Công-Phát
HỌC ĐƯỜNG

19 à 35 Boulevard Kitchener, Cầu-ông-Lãnh (Saigon)

Tựu-trường: Ngày thứ hai 1er Août 1927, nhằm ngày mồng bốn tháng bảy Annam. Cuộc kết quả của học-sanh nơi Bổn-trường trong hai bội thi năm nay :

Hội thi Văn-bằng Tiểu-học, ngày 13 Juin 1927 : Đi thi 45 trò (có học-sanh lớp tư trong đó) đậu trọn 45 trò không trò nào rớt hết.

Hội thi Văn-bằng Sơ-học, ngày 27 juin 1927 : Trường chọn đi thi 20 trò (candidats officiels) đậu được 16 trò lại có ba trò tỉnh nguyện thi riêng được đậu. Xin kể tên 19 trò thi đậu được đây :

1. Cao-văn-Dông (Bentre)
2. Nguyễn-văn-Hội (Binhthuan)
3. Nguyễn-thanh-Hà (Chaudoc)
4. Nguyễn-văn-Ngọc (Giadinh)
5. Phan-văn-Điền (Giadinh)
6. Trương-thới-Cang (Giadinh)
7. Châu-văn-Dông (Cantho)
8. Lê-văn-Thủ (Vinhlong)
9. Lê-văn-Dôn (Sadec)
10. Triêu-Thoth (Soctrang)
11. Nguyễn-văn-Sĩ (Sadec)
12. Trương-văn-Hưng (Sagon)
13. Nguyễn-trinh-Thoại (Soctrang)
14. Nguyen-văn-Bửu (Cholon)
15. Trần-bửu-Kiếu (Travinh)
16. Nguyễn-văn-Nghiệm (Saigon)
17. Nguyễn-ngọc-Anh (Phanthiet)
18. Quách-vĩnh-Kiên (Bacliau)
19. Lý nhơn-Lâu (Tanan)

Số 17, 18 và 19 (Candidats libres)

Kỳ tựu-trường 1er Août nầy, Bổn-trường có thâu học sanh lớp *1re Année* và *2e Année*.

Qua kỳ tựu trường tháng Août 1928, Bổn-trường dời trường về trường mới (lợi bớt mưa rồi đây sẽ khỏi sự cất) thì có mở dạy luôn lớp *3e Année* và *4 Année*.

Hiện giờ, trong mấy lớp dạy thi Văn-Bằng sơ học và lớp *1re Année*, *2e Année*, có Giáo-sư (Tây và Đàm) dạy tiếp với mấy vị Giáo-sư tử-tài Annam và Giáo-sư xuất thân nơi trường Cao-Đẳng Hanoi.

Nota. — Xin gởi thơ đến chỗ trước và hỏi cuốn điều-lệ Bổn-trường.

LAIT NESTLÉ

Sữa hiệu « CON CHIM »
NESTLÉ
là tốt hơn hết trong thế giới

DẦU TỪ'-BI

Nguyên thứ dầu nầy là của ông bà tôi lớp xưa truyền lại, dùng lá Từ-Bi và hiệp với các vị thuốc khác mà chế ra, nên gọi tên là dầu Từ-Bi.

Dầu Từ-Bi chữ trị chứng kể sau đây hiệu-nghiệm lắm : Kinh-phong, Tê-thấp, phong nổi cỏ dề cùng thân mình, các thứ ghẻ, trặc, đau lưng nhức mỏi rêm cả mình, hễ dùng dầu nầy thì quả thấy công hiệu. Còn mấy nhà có con nít nhỏ thì nên mua để dành khi nó ho, nóng, đau bụng hoặc tỉ vị yếu, ăn bú không tiêu, sanh chứng đau bụng sinh bụng no hơi, hoặc có ghẻ ngứa, ghẻ phỏng, phỏng lửa, thúi lỗ tai, các chứng nầy hễ dùng dầu Từ-Bi mà trị thì mau lành bịnh lắm.

Thiệt là rất tiện dụng, rất công hiệu. Đã có đặng nhiều bài khen tặng xứng đáng, và khắp cả nước Nam nhiều người đã có dùng rồi đều rõ biết sự hiệu nghiệm của dầu Từ-Bi.

Giá bán : mỗi ve lớn 0$70, mỗi ve nhỏ 0$30.
Bán sỉ có giá riêng.
Cách dùng có chỉ rõ trong nhân dân mỗi ve.
Sở trồng Dược-Thảo ở làng Hanh-phú (Giadinh).
Sở chế tạo ở Dakao. Sở trữ bán sỉ và bán lẻ ở số 42 Rue Catinat Saigon.
Nhà chế tạo : Nguyễn-đức-Nhuận 42 Rue Catinat Saigon.
Quí khách ở xa mua dầu Từ-Bi từ 3$00 sắp lên sở gởi cách Contre Remboursement.

P. S. — Hiệu dầu Từ-Bi đã có cầu chứng tại Phòng Lục-Sự Saigon, và đã đăng trong quan-báo bên Paris năm 1920. Bấy lâu vì rao bán là vì chế tạo không có kịp cho đủ bán, nay đã mở thêm cơ sở thiệt rộng lớn nên có lời rao nầy.

Các nhà buôn Annam ở xa nên mua sỉ về bán, dầu nầy bán chạy lắm và cũng lời được nhiều.

Saigon — Imprimerie G-PHÁP THỜI-BÁO TIRAGE 10,000 ex. Le Gérant NGUYEN-KIM-DINH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Lời rao

Ai có mồ mả Ông Bà cha và mẹ cùng bà con, con cháu chi chôn hồi trước nhằm chỗ bà lân nước vô ra nên bằng mặt đất, trong miếng đất vường 4, ₩2.00 số bộ 296 số họa đồ 193 tờ thứ 14e f. toạ lạc tại làng Trường-Thành, của tôi là Trần-tấn-Thạnh có quyền hưởng phần của ông thân tôi là Trần-Đỗ còn đứng bộ. — Kể từ ngày 31 Mai 1927 cho đến ngày 30 Aout 1927 nghĩa là trọng 8 tháng thì mau mau lấy cốt dời chôn nơi khác hay là đem lại cùng nơi đất tôi có để một phần làm nghĩa-địa cho kẻ bất hạnh yên nơi. — Còn như ai có ông bà con cháu chôn nơi đó mà nghèo nàn không có tiền mà dùng việc hốt cốt thì tôi có để cho một phần tiền là 10p.00 đặng mà sắm 18 vật chật ít lấy cốt mồ mả nơi miếng đất vường nói trên đây.

Bằng quá kỳ không ai lấy cốt thì tôi có quyền tự do mà lấy cốt dời lại nghĩa địa nơi đất tôi nói trên đó, vì tôi có việc dùng miếng đất vường ấy.

Trần-tấn-Thạnh
ở làng Trường-Thành Châu-nhiêm
Châu-đốc

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. HAM

N° 142-144 Rue Pellerain -:- Saigon

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc lành làm thang máy (ascenseur) lành sửa và cắt nhà máy xay lúa gạo mãn đủ những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào.

Lò đúc, đồng, thau, và nhôm (Aluminium)

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí - giái.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tầm thường và đúng chữ.

Rèn giường sắt và đồ dùng ngoài huê viên làm đồ bằng sắt.

Cửa ngõ hư hàng rào sắt, đủ kiểu rào mã.

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường, Ông khoá và chìa khoá thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi (paratonner re chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy hơi.)

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn. mau tính và giá rẻ hơn các nơi.

Nam-đồng-Hương

—o—

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

Có nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DU'C-LỢ'I

105-109 Rue d'Espagne Saigon
(Kế dinh quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có nâng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, canh cái rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiểu, tranh liễn bình phuông cẩm chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau: Lư chơn - đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu: Tranh, áo gối, nắp bàn văn vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tâm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm thêm.

Chủ nhân kính cáo
PHÙNG-VAN-LÂM
105-109 Rue d'Espagne Saigon

Một vật nhứt hạng trong năm 1927

Máy xay lúa bán trọn ít hơn hai phần tấm các máy xay khác.

100 kilos lúa thường thường được 70 kilos gạo thiệt trắng số 1. Một giờ lúa được 20 litres gạo.

Giá máy xay tay 38 $ tính luôn tiền gởi số 1. 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.

58 máy trọn một cái nhà máy, máy xay tay có quạt 120$.

Cũng vậy mà chạy bằng mô-tơ (moteur) trọn cả 24 giờ 1 tấn, 450 $.

Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ 3 tấn 24 giờ, 6 tấn 24 giờ không có mô-tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$ còn chung với (moteur) mô-tơ chừng 850 $ tới 1.350 $.

TU SAT KIỂU MỚI

Tủ sắt bao cẩm thạch giá ở ngoài.

Bán chúng với mấy bất ăn trộm nặng 100 kilos giá 35 $ 00
nặng 180 kilos giá 65 00

Tấm bản để tên gắn cửa khắc luôn tên người mua bằng đá cẩm thạch giá giá 2$ một tấm kể luôn tiền gởi.

Bản nhỏ mặt đá cẩm thạch giá 5$00 một cái không tín tiền gởi.

J. BRUNEL
45 rue Mayer Saigon
Gần đất thánh tây ở Dakao

PHOTO THUẬN-KÝ

Propriétaire: Tạ-văn-Căn
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuân-ky à Bordeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

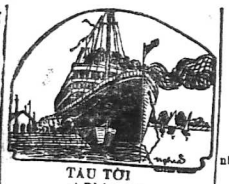
Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đây có chuyên nghề chụp hình tại bổn Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểu thời,

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổ hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt ở quần, bàn ghế, cùng các ý khác. thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu đúng gởi theo các lành hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đồn chi, xin gởi tin cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi đáp liền tức.

THUẬN-KÝ kính cáo



TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Compiègne ngày 14 Aout.
Chiếc Chenonceau ngày 26 Juillet (M.M)
Chiếc Amboise ngày 22 Juillet (M.M)

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ qua

Chiếc Cap St Jacques ngày 1er Aout.
Chiếc G.G. Roume ngày 14 Juillet.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Sphinx ngày 22 juillet (M M)
Chiếc Paul Lecat ngày 5 Aout (M.M.)
Chiếc Amazone ngày 19 Aout (M.M.)

Ở Xiêm qua

Chiếc G.G. Paul Beau ngày 31 Juillet.

Ở Singapore

Chiếc G.G. Merlin ngày 27 Juillet (M.T.)

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Cap St Jacques ngày 3 Aout (C.R)
Chiec Paul Lecat ngày 8 Aout (M.M.)
Chiếc Sphinx ngày 25 Juillet (M.M)

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiec Amboise ngày 25 Juillet (M.M)
Chiếc Claude Chappe ngày 28 Juillet.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Chenonceau ngày 21 Juillet.

Chạy qua Singapore

Chiec G. G. Roume ngày 31 Juillet.

Chạy qua Xiêm

Chiếc G.G. Paul Beau ngày 21 Juillet

Nhà ngủ mới lập

Hiện cho khách du ngoạn

Nơi nơi đều vang danh suối Xuân-Trường đường đi Biênhôa, cách Thủ đức 11 ngàn thước là nơi thắng cảnh.

Nay đêm thường có khách du lữ tới lui, song tiếc vì chỗ ăn chơi thì có mà nơi ngơi nghỉ vốn không. nên chi tôi không nệ lao công, tốn của mới cất một giãy phòng ngay trước cửa vô suối ấy, hiệu là « Thanh-Tuyền Lữ Quán » để hiến cho chư Liệt quí đi rảng bân hay là đi chơi xa về ghé nghỉ mệt.

Phòng vì sạch sẽ, rộng rãi và mát Về việc ăn uống thì có sẵn bồi bếp đủ nghi khuôn phép hầu sai.

Giá cả phải chăng, kính mời chư liệt quí chiếu cố.

Kính mời
HUỲNH VAN-TUÔI

Rượu Lemonade và Soda thơm rượu gì?

Hiệu nầy thứ ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoái mà hạp vị sanh lại thêm mát mẻ Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ có mua mà uống bằng hiệu khác cũng sanh bịnh mà không hạp vị lắm.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, Ei Bd Bonnard và ngôi sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đó giả

The Crystal Aerated Water Factory
Boulevard Y Bo - SAIGON

THE CRYSTAL

水燒安百西

Tây công an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ngon mà nhiều vậy, ôm rạch kẻ kẻ

SAIGON-AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

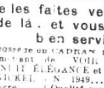
19-21 Rue Amiral Rose 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ để vá ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120 Mới lại đến phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chế ra được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đi liền cho quí khách, khỏi mất ngày, giờ trông đợi.

Téléphone số 446, Thép: « TANGIE Saigon »

Régulateurs, Westminsters
RÉVEILS ET RÉVEILS A MUSIQUE
Choix de bagues avec brillants aux meilleurs prix
Maison Recommandée



On fabrique l'on de bonnes Montre
C'EST A BESANÇON!
ne les faites venir que de là, et vous serez bien servis
Cette poste est un CADRAN LUMINEUX
Certificat de VOIR L'HEURE EN NUIT ELEGANCE et SOLIDITE
Le NUKEL ... N 1949..... Prix 160
Qualité supérieure, Prix 235
Qualité supérieure, Prix 11
Mouvement soigné Prix 240
Un pique supérieur, mouvement de choix Prix 280
Montré compteur ou pesant la commande Le solde payable, 25 par Mois Au comptant 10 % d'escompte
ATTENTION
Pas de commandes à ARTHUR MAGNIN
Fournisseur à la Cie Bon de Tunis Industrie Vie la Lection
Sous-Bésançon, BESANÇON (Doubs)
MONTRE 52 Part
Demandez le Catalogue Franco
Représentants demandés.

NHỊ-THIÊN-ĐƯ'Ò'NG

ĐAI DU'Ợ'C PHONG

47, Rue de Canton, 47. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUOC CAO, ĐƠN, HƯỜN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là: Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì chân hôi mà sanh ra sài-ghẻ, hoặc bị phong đâm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, lên độc ác độc, hoặc bị dương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lỗ đầu, cũng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiệp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bấn kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dầu mà quạt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thứ là ..... 0$50

VAN ỨNG PHẬT ĐƠN

Ông Lương-Y Vi-Sanh bào Chế-Hoá Đường Bắc-Kinh

Thuốc nầy trị các chứng hồi-hồi sau nầy:

Trị bịnh ăn mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ăn đầm đề và đầm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đường sông, hoặc cảm mạo thương hàng, phát bông phát lạnh, chóng mặt chóng mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Con con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm:

Như người đi đường xa xuôi, kẻ đi ghe [illegible] bịnh, thì hãy ngâm vô hoàn [illegible] đặng, trừ đặng các bịnh thêm [illegible] khỏe trong mình. Còn người [illegible] cũng nên đặng thuốc nầy thì [illegible] đề tiêu, bổ khỏe [illegible]

GIÁ BÁN { Mỗi vỉ lớn..... 0$40
Mỗi vỉ trung..... 0$20
Mỗi vỉ nhỏ..... 0$10

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

NHI-KHOA

VAN BỬU HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất cứ là bịnh chi, hễn ăng thuốc nầy thì an nhiên vô sự; hễ bịnh nặng thì uống nhiều ít thấy hiệu nghiệm

Phàm những bịnh cấp mạng kinh phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng vàng ho hen thở dốc, đàm ngăn sở mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v.. Phải đường thang cần đặng bao hà mà cho uống với thuốc hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiêm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mẹ cho bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh sáng lạnh, hoặc kiết mắn, thấy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thân khí chưa đủ, nên khiến đau bụng, thường sanh [illegible] thì phải lấy một hoàn thuốc nầy đâm nhỏ bỏ ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc cáng Phong-thấp-cao cần Bổn-đường mà dán trùm lên trên, hoặc phải cho uống thêm thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VAN-BỬU HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp trong mỗi hoàn bao sáp đựng 3 viên ô hột; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột, một hai tuổi cho uống 2 hột, ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hoàn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu « ông phật », khỏe lầm đó giả

GIÁ { Mỗi hoàn là ..... 0$10
Mỗi hộp 10 hoàn... 0. 90

NHI-KHOA CĂNG-CO-TÂN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy:

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, nặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt lác liên, hoặc trợn trắng con ngươi hàm, bứa tính nhơn sự, miệng, miệng hình, trong miệng đau [illegible] [illegible] LỘ

[illegible] thì hãy [illegible] vào trong [illegible] lấy [illegible] nước ấy [illegible] thoa [illegible]

Để [illegible] mà [illegible] hoặc đã mất [illegible] mà cho thương thì hết.

Phụ nữ mà muốn cho đã mất mặn mà thì phải dùng thứ thuốc [illegible] gọi là TRẦN-CHÂU PHẤN của bổn-đường mà đắp mặt thì ấy trở nên xinh đẹp vô cùng

Liệu-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đó giả

Mỗi vỉ giá là ..... 0$50

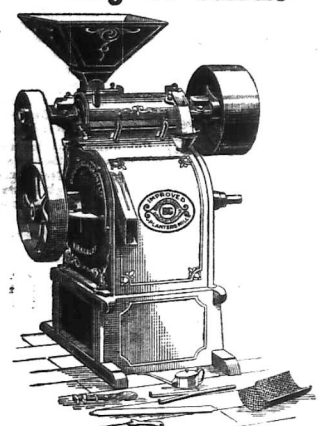
PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, đã trị các chứng: nhong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc [illegible] chân nhức mỏi, v. v.

Bịnh kỳ lắm đau chỗ nào, hễ tìm đau thì dán đó, chẳng hiệu nhơn thần.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Hãng J. Cairns



Bán và lắnh ráp các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thứ kêu cối càphe) (Planters Mill) chạy mazout gasogène và trấu có đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Tại Saigon, Môn bài 22-24 đường Lefèbre trấn lấu.
Cholon, 215 đường Mytho.

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

Thay cũ đổi mới

Khách càng lục chân quán-tế, cảo với đồng bào đặng rõ : Bấy lâu chúng nhờ đồng bào ra ơn chiếu cố, tưởng nghĩa thâm giao nên mấy nhà khách sạn của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn thấy tên tuổi trước thương trường. Thiệt chúng tôi lấy làm hậu ơn quí khách.

Vì tình huyền thơ sang lâu chúng nặng nhà chi phần đông trong quí khách đến muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi có ấy cho nên số phòng chúng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bề đáp quí khách cho vừa lòng.

Nay, mấy khách sạng của chúng tôi là:

1° Nam-thành khách-sạng, ở đường Celoron Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-Trung khách sạng, ở đường Alsaces Lorraine số 102 và 105.

3° Nam hưng Thànhkhách lầu ở đường Amiral Roze số 15, 20 đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngồi hầu khỏi phụ tấm lòng hậu cố của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon My tho Khánh Hòa, chúng tôi sẽ hết lòng huệ ngộ cho vừa ý đồng bào.

Nay kính
Quản lý H. Hiệp

Xe máy hiệu THOMMAN

course mới sửa kiểu lại khéo lắm và sơn mầu coi rất đẹp

và xe STRONG

mới lại đủ mầu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giây chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er n° 161
SAIGON

Nhựt nguyệt minh

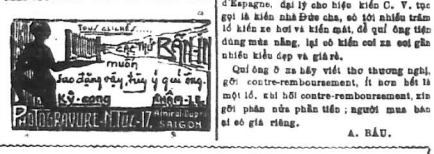
Trần-kim-Tiền tiên sanh người tỉnh Quảng đông ở miền Thanh-Hoàng kính cho chư quí vị khán quan nhã giám. Tôi coi bói khoa cùng coi tướng số, đoán việc giàu nghèo, số mạng, đánh phận chẳng một lời vua nịnh. Chư quí muốn biết sanh tử cùng các việc hậu lai, xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ, khán tướng định giá, tôi có người cất nghĩa tiếng Annam lối biệu bạch không sai chẳng thêu dệt. Có coi thiên-văn địa lý, nếu coi không hay thì tôi không để nhựt trình.

Tại đây có cái đầu hình 100 mỗi treo lên bảng vãi và bán tay thì mới phải là Trần kim-Tiền đúng có lộn với kẻ làm bậy mà kiếm tiền.

ông thầy Trần-Kim-Tiền
68, Rue de Jaccaréo — CHOLON

NAM-NGHIA-LỢI
dịt Thái-Sơn-Quả
Dentiste
Annam trồng răng

Ngan nhà thường thí Saigon
N° 110 Boulevard Bonnard



Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thành-Xương đường Boresse số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, mấy đêm thường thì 40 $ 00 còn đêm thứ bảy 60 $ 00

Hát bộ Annam ngày thường 35p.00
Ngày thứ bảy 60p.00

Nếu quí ông quí cô cần dùng xin do nơi số 37 đường Chemin des Dames.

Đồ ichồ ở

Quán nem hiệu NAM HUNG KỲ bán nem gần gare Thủđức đã dời về đây phố mới bãy càng đường gare Thủđức nỡ thêm ra rộng lớn mát mẻ bán nem và đủ các thứ rượu tây, bồi sai khiến nhậm lẹ, xin quí khách chiếu cố.

Chủ nhơn NAM HUNG KỲ
dit Madame TÂM
Đốn kính

Kiến xe hơi và kiến mát

Hiệu Nguyễn văn Bâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tục gọi là kiến nhà Đức-chu, có tới nhiều trăm lối kiến xe hơi và kiến mát, để quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít non hết là một lố, khi bồi contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền ; người mua bán ai có giá riêng.

A. BÂU.

VAN-HÒA

38, Rue de Gôcông — CHOLON
(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh Sanh ở cửa ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt. Dây thép nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn-hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì chẳng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đáng chăm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đem đây có vài tam-công thì mới có dùng chút tinh chăm mà thôi. Vậy chẳng phải là để mà lại cho phải giá công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa dùng nếu thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ấy không tặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng rồi rách nát vẫn còn tốt như thường, không lạt trễ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn đục lợi đã mạo hiệu chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải giả bán mà thế lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ 2 con cá 3 mầu, thứ 2 con cá 2 mầu, thứ một con cá xanh và thứ Van xuân Long xe ngựa 6 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay, mấy hiệu kia mới có sau đây cho sự tốt tươi lâng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thể tốt thứ xấu. nên chế đầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba su tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rõ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

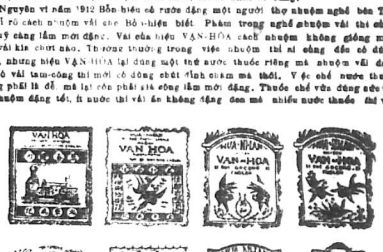
Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái bình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách. Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵng lòng gởi đi tới nơi theo ý chư quí khách muốn.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầu chứng tại tòa thương mãi Saigon là

1° 2 con cá Kim-Ngư 3 mầu.
2° 2 con cá Kim-ngư 3 mầu.
3° 1 con cá Kim-ngư xanh
4° Vạn-Hòa con gà trống
5° Vạn-xuânLong bướm bướm.
6. Vạn-mãn Long xe lửa
7° Vạn-xuânLong bướm bướm.
8 Vạn-mãn con ngựa trắng.

VẠN-HÒA
chủ-nhơn kính-đến



KHÔNG CÓ THỨ' THUỐC NÀO

CHẾ TẠO CHO BẰNG THỨ' THUỐC

SIROP FAMEL

BỊNH DAU PHỔI
HO LAO
SIỄNG
KHÒ KHE

DÙNG TRỊ BỊNH NHƯ'

GIA MỖI VE: 1$10

TRỪ' TẠI HÀNG LỚ'N

ĐẠI DƯỢC PHÒNG PHÁP QUỐC

MÔN BÀI SỐ 84-90, DU'Ò'NG D'ORMAY, SAIGON

Chủ nho'n: MAURICE BARBEROUSSE

Gái anh-hùng nước NAM

TỰA

Quốc-dân ta buổi nầy phần nhiều đã ham xem truyện lắm, mà nhứt là truyện nước nhà

Mà bạn xem cũng phải, vì truyện là giả sử của các đấng văn-nhơn làm ra, cũng do nơi quốc-sử của Triều-đình. Duy có vậy : quốc-sử nói có năm mà giả-sử nói tới mười là tại ngòi viết hữu tình của người viết truyện.

Đây tôi không dịch truyện đời thượng-cổ hay trung cổ làm chi cho xa vời, chỉ soạn truyện đời cận-cổ đây để hiến cho đồng-bào xem cho rõ sự tích nước nhà.

Xưa nay hễ có thế-giới thì có anh-hùng, anh-hùng để mà tạo thời-thế.

Trần-hưng-Đạo vương chí võ lược, Lê-thái-Tổ chí lập quốc, oai danh chấn động, tiếng anh hùng dậy khắp non Nam, há kém chi vua Chiêu-Liệt, vua Quang-Võ bên Tàu hay sao ?

Nhơn xem sử thấy truyện hai bà Trưng-Trắc Trưng-Nhị là đấng nhược chất liễu bồ, gặp lúc nước nhà rối rắm, dân sự bùn than: Triệu-Đà ra sức đô Nam, Tô-Định lại đem lòng tàn bạo, hai chị em không nỡ khoanh tay để cho quân cướp nước là Triệu-Đà, Tô-Định thi thố cái chánh sách hà ngược mà đè nén đồng-bào, nên hùng tâm phấn khởi, Trưng-Trắc thì vị cừu chồng mà ra sức kinh thiên, Trưng-Nhị thì vì nghĩa chị mà ra tài động địa, đồng tâm hiệp lực khởi nghĩa binh mà trừ kẻ bạo tàn: một lúc cử đồ mà cõi Lãnh-Nam dư mấy mươi thành một tay hai chị em xưng hùng độc lập. Vẻ vang thay con Lạc châu Hồng !

Hai bà thâu giang sơn lại xưng Vương đặng ba năm, đề đâu cơ trời dâu bể. Mã-Viện binh đâu đến thình lình ! Khá thương thay cho hai bà ! Tướng thì ít, binh thì cô, chẳng với xe khó toan chống chọi! Bởi có nên Sơn-hà nổi khói. Xã-tắc tro tàn, suối kim khê kế lách tiếng sầu ngâm, ấy cũng là trời đất xây vần vậy.

Như hai chị em bà Trưng-Trắc Trưng-Nhị sang quốc nữ-tử mà dấy được nghĩa binh như thế, khiến cho vua tôi nhà Hớn phải lo sợ, ấy cũng đủ để tiếng thơm muôn thở cho nên sử có tặng hai bà là *Nhi nữ anh hùng* thật là đáng lắm

Juillet 1927. NGUYEN-KIM-ĐINH

Sẵn đây xin đem ít bài thi của các văn-nhơn đời nay tặng bà cho đồng bào lãm đuợt :

Hồi cam việc nước lại thù nhà
Mới có anh hùng gái Việt ta
Trải tấm cang thành tan khói lửa
Đem tròn hồng phấn dựng sơn hà
Phất cờ ứng nghĩa trừ Tô Định.
Thét kiếm cần vương chống Phục Ba
Lẫn kế Cấm khê Bền tử tiết,
Ngàn thu bia tạc tiếng hai Bà.

Quốc-Biểu

Dựng cờ nương tử rạng ngàn thu
Nợ nước thù nhà báo đáp phu.
Bao quản sóng dầm đà phẫn lợ',
Miễng cho bia tạc tiếng thơm lâu
Xông pha trăm trận thành vương nghiệp
Đánh đổ ba quân cản sứ Tàu
Chị tiết em thù đều vẹn cả,
Làm cho rỡ mặt gái Giao-châu.

Đạm phương Nữ-Sử

Giận đứa tham tàn khuấy nước ta
Xếp nghề kim chỉ giở cang qua.
Ra tay thao lược em cùng chị,
Hứa mặt non sông nước lại nhà
Lẫng-bạc ba thu lòng cảm khái,
Hắc-môn ngàn thuở khách hương hoa
Nên thua nẩy bởi lòng con Tạo,
Quắc thước ra gì tướng Phục-ba.

Huấn-đạo Vũ khắc-Tiếp

Thù nhà không thể đội trời chung
Bồ-liễu đem thân rửa giận chồng
Nương-tử ba quân cờ phất gió,
Hán-binh muôn đội mão thành sông
Cung tên hà kém tài thao lược,
Càn-quắc nên khen giống Lạc Hồng
Thành bại dầu rằng quyền Tạo hóa,
Làm gương hiệp-nữ thế, gian trông.

Ái quốn Lưu-Ngọc

Sanh ra giống Lạc tướng,
Gái cũng bực anh hùng.
Nhà nước hai vai nặng,
Chị em một dạ cùng.
Giận chung sông Hát đục,
Tiết sạch nước Hồ trong
Công nghiệp truyền bia miệng,
Bền hơn mấy trụ đồng.

Nguyễn-cang-Mộng

Nước Nam ta lúc Thượng-cổ thời-đại thì Tây-lịch năm 28, còn bên Tàu thì đời nhà Hán niên hiệu Kiến-Vũ năm thứ sáu, có người ở huyện Mê linh tên là Trưng-Hung, nhà hàn vi, vợ chồng cần lao làm ăn thật cũng hết sức lo lắo chạy tần, song gặp hồi t' ' ' cùn vận kiền nên việc chi hề tính trăng ra đen, tính tròn ra méo, làm ăn việc gì không ra việc gì. Chúng, vợ chồng mới bàn luận bơn thua cùng nhau rằng: mình gặp bối cùn khổ, ở chốn thì-thành gạo châu củi quế, nhi cho bằng kiếm chốn rừng rậy yâm ẩn cho xong cái phận bữa rau bữa cháo. Vợ bằng một ý nên đưm tưm lên ở đựa nơi núi Bình Sơn, chồng thì cuốc, vợ thì trồng, an thường thủ phận

Tánh tình hai vợ chồng Trưng-Hùng từ thiện lắm, ít ai dám bỉ Cái nhà ở đựa chơn núi Bình Sơn vừa đặng nửa năm, bỗng đâu có một cặp chim yến sắc xanh bay vào làm ổ trên xuyên nhà, ngày thì bay đi ăn, tối bay về ngủ, bay ra bay vào tự nhiên, vợ chồng Trưng-Hùng không hề động phạm tới. Vã cặp chim nầy không phải đâu xinh chim thường, vốn là hai người Thanh-y tiên-nữ, lúc trên Thiên-đình hội tiệc Đoan-đào, hai người tiên-nữ ấy giỡn với nhau làm bể cái Chung-đạ nguyệt-hồ của Đức Ngọc hoàng ngự chơi, nên Đức Ngọc hoàng bắt tội đày xuống Dương-trần hóa loài Thanh yểu. Thác nguy làm ở trong nhà Trưng-Hùng ba năm dư mà vợ chồng đã không xô đuổi bắt buộc lại có ý triều mến yêu thương. Qua rằm sau thì cặp chim ấy đã mãn cái số tạ phàm. Bửa nọ hai vợ chồng Trưng-Hùng đang ngồi nói chuyện với nhau thì cặp chim ấy bay về đậu trên xuyên nhà và nói rằng : Ngày mai lúc 2 giờ chiều ngươi phải ra ngoài suối Thạch-tuyền đặng cho chị em tôi hiểu sự Trần-hoàn cho người biết. Nói dứt lời bên chớp cánh bay mất. Trưng-Hùng bỗng không nghe loài chim nói như vậy thì thất kinh, một lẽ cho là việc quái, hai lưu tưởng chim nầy chẳng có kiếp tiên chi đây.

(*Còn nữa*)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky
100 ngàn thước
Hãng **Au "Sportif Français"**
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
135, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu
Eclée và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :
BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ **Đồ đã tốt mà lại rẻ**
HUYNH-KIM-VÂN
Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền
Travinh và Vung-liêm

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS
NAM-XUAN
62, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên rõng một mặt hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới hai cửa hàng tôi nhiều lắm cảm ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bóng lạ, trông cậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng thu, hàng Hoa-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt rõng to Thượng-hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Cholon. Hàng này đã chắc, tốt không để lòng cũng không phai màu, vì gồi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây Bổn-hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ cho đợi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu sẽ lòng tiếp rước.

Nay kính,
Au Printemps Cochinchinois " NAM-XUAN "
62, Boulevard Charner — Saigon

Cô ba Trà

Bộ Tiểu thuyết nầy là một bộ tâm-lý tiểu-thuyết tả rõ những mảnh-khóe lại hại của bọn buôn hương bán phấn, để thức tỉnh khách làng chơi, và bày cả những sự thống khổ của một ả mây-ngài sau khi hương tàn nhụy rữa... cho các cô thiếu-nữ lấy ấm gương răn mình.

Trọn bộ năm cuốn

Mua sỉ gởi thơ cho *Nguyễn ý-Bửu Giadinh* sẽ có huê-hồng cao.

PENSIONNAT
Nguyễn-văn-Ngử
Rue d'Arlès à Mytho

Dạy từ lớp năm tới lớp năm tới lớp sơ nhứt sơ học.

Lớp năm tới lớp ba 140p. 1 năm học
Lớp nhì 150p. —
Lớp nhứt 160p. —

Sách vở cha mẹ chịu riêng.

Tựu trường nhằm 12 Septembre 1927.

Diệp tốt

Có bán một cái xe Citroen 10 ngựa số trên 6.000, một cái xe hơi Sport còn mới và một chiếc tàu hơi 25 ngựa, máy hiệu Baudoin chạy mau 26 km một giờ. Đông hiểu kim thời lịch sự lắm các cuộc giống như xe hơi đạp chạy, đèn khí tám ngọn, có kèn hơi. Ai muốn mua do nơi *Garage Việt-Nam, 345 Rue Frère Louis Saigon*

Diệp tốt

Vì dư dùng muốn bán 1 cái xe Matbis số 5452 4 places de luxe đủ đồ dùng chủ cầm tay bánh từ lực mua trong hãng về còn còn thật tốt.

Muốn định giá 900$, xin viết thơ cho M. Sum, Propriétaire Trang hãng:

Garage de réparations mécaniques
Des Automobiles

Sửa máy xe-hơi và đồng xe
TRAN-VAN-HIEP
Propriétaire
đường Mager số 4
Dakao — SAIGON —

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục-châu rõ. Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc như là sửa máy xe hơi, đóng thắng xe đi chơi, xe camion đưa đồ cũng chuẩ đã, đóng xe hai bánh, xe bò, xe mười, xe kiểu, xe bò, cũng hành vỉ xe làm mười nệm, ấo nệm xe hơi, xem xe, bơm đèn xe, đồ bảo hồ nguyên, yên cỡi, cao-su, chuông đạp hai bánh cũng đồ phụ tùng khác. Kính quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chỗ mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn biết thêm đều chi xin viết thơ theo address trên đây thì tôi sẽ lãng biết đem lập đáp.

HƠN MỘT NĂM NAY RỒI có một
Canh tru'o'ng

Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc.
Biết đọc chữ Pháp mà nghĩa chưa hiểu
Học chữ Pháp chưa đủ dùng
Học chữ Pháp mà đã bỏ nó lâu rồi
CÁCH DẠY RIÊNG CHO NHỮNG VỊ NAM VIỆT

Anh em nên hỏi thăm lập tức, kẻo muộn nữa.
Xin gởi một con cò 5 chiêm đặng trả lời

RAPID'PROGRÈS
Boîte postale 48
CHOLON

It có dịp may

Muốn bán gấp 1 cái xe Delage số gần 4609 11 c.v. 6 chỗ ngồi, chạy ước chừng 25.000 Kilomètres máy thiệt tốt lắm, đèn phares thứ thượng hạng đèn về cần double, và double secours, nhứt nhứt rõng những đồ mới tinh hảo.

Xin hỏi nơi
Mr. NGUYEN-TAN-SỬ Allatini
N. 12 Rue Vannier

DẠY LÀ
HÌNH ÔNG THẦY

CHANH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo là người giả, coi tướng người tầy tiến.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sinh người Quảng mới sang Nam-Việt có kinh cáo cùng như quí vị khác quen nhà giám : tôi có nơi hồi khảo chư coi tướng.

Bổ thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh nhơn phước thì xin tạm bước ghé thăm thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng trí hiểu rõng, khôn, sai không đúng mình. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đinh gia.

Tôi có người cật nghĩa tiếng Annam lời hiệp hợp không sai, chẳng bỉ thiên địa, lại đây có cái đầu hình vẽ cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 119 Saigon

Về việc bảo kê

Xe-hơi — Hỏa-hoạn
Tàu-bè — Người ở ta
Rủi ro

Nên lại hãng :

Sté Commerciale Française de l'Indochine
15, Quai de Belgique — SAIGON
21, Rue Aimé Grant — PNOMPENH

Công-ty nhứt hạng Thi được giá rẻ

RẤT HỮU DỤNG RẤT CẦN THIẾT

CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị điền chủ, các vị nông gia, mấy người lãnh chở thuyền:

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các vị.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy mọc khác.

Giới cho không những kiểu, bản vẽ, hình giảng, vân vân... không được phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

Tiệm bán trà Tàu

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quốc tường rõ. Bổn-hiệu lâu nay chuyên rõng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây

Tương bậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương lê cần [illegible]. Lại có trà và Trung-quốc kỳ chưởng. Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhớ kỹ các nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cung gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý.— Kính cùng chư quí khách đặng rõ, nhơn vì phố tôi ở gần nay đã cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Jardine số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Và kể từ ngày 15 đến 20 Mai hồi hiện bán sụt giá 5 bửa nên kính mời chư quân chiếu cố đến cốt ngọc lai chơi mới, tôi rất hoan nghênh và có thơ từ lai vãng cũng xin làm ơn đem giùm lại chỗ mới dọn, rất cảm thạnh tình.

Bổn giả kính
TRAN-QUAN-AY, Tào

Đề trong lòng

Đoản-thiên tiểu-thuyết
(Về tâm-lý và triết-lý)
của
Nguyễn-mục-Tiên
trích dịch tiểu-thuyết tây

II

Chuyện ông Kê-mô-San

I

Lúc tôi biết bà cụ B... thời bà đã gần đến bảy mươi tuổi đầu. Bà cụ là người bằng lòng sống, không có phàn nàn cái tuổi già. Bà đã vui lòng chịu cái tuổi cao của mình cũng như bà vui lòng xem tóc đã bạc phơ. Bà cụ lại có những đức tánh nầy: là nhân-ái, nhân-từ và nhất là tri-giao. Vậy nên những bọn thanh-niên vẫn yêu kính vị bà cụ là ở trong hạng người giả đạo-hiệt. Bà cụ B... liền thương tôi, — chắc vì tôi có tính thật thà, — cho nên mỗi lần có giúp tôi chuyện gì, thường chỉ bảo dìu dắc mối cảm tình của tôi đối với người khác. Trong mấy tuần đầu, bà cụ gọi giả ngộ là lộ tôi làm « thì sai », — trong mấy buổi hầu tiệc trà với cụ, tôi thường lóng tai nghe mấy cô, mấy bà phong lưu kia nói chuyện đặng tập tánh cho quen lần. Khi cụ thấy tôi bấy giờ có thể ra mặt không làm trò cười trong phòng khách rồi, cụ liền cho mời tôi ra tiếp khách nơi nhà nỗ buổi chiều thứ ba. Bây giờ tôi lấy làm cảm động khó chịu vì có tánh nhát không quen giao-thiệp từ nầy. Tôi bợ ngợ lắm bởi lắt đắt ra chào khách, nghe đặng người ta nói những chuyện lịch sự, vui vẻ, thân mật lắm. Khi tôi đứng dưới cửa sổ, cụ lại dắc tôi ra và chỉ cho tôi coi hai người đang nói chuyện trong góc phòng khách, ở cách biệt mấy người kia, rồi cụ nói rằng : « Ấy là hai người tài tình đúng bực, đến cực-điểm, của tôi đã biết » Ai cũng hiểu cái lời bình-phẩm cầm phục nầy của một người biết xem người một cách gắt gao mà đúng đắn làm cho tôi lấy làm lạ là đường nào. Tôi liền dòm hai người ấy có ý kính phục vì tánh tình cao thượng của họ đến cụ B. phải phục thời tôi coi chắc chắn không bằng-cớ nào bằng, nên tôi không bợ ngợ gì, ráng lại gần đặng xem cho rõ. Tôi gần đặng, song bao giờ hai người ấy cùng có một cái oai-nghiêm là khác người,— chắc vì mấy lời cụ B. khi nãy, lại chắc cũng vì tôi mới biết, mới phục hai người lần thứ nhất trong đời tôi nên về sau tôi không hề quên, cái hình ảnh của họ đã in trong trí-tưởng tôi hoài.

Nay dầu đã mất lâu rồi, song người đàn-ông, trong hai người ấy, là ông André Kê-mô-San, không bao giờ người ta quên tên đặng : người ta sẽ cũng có đọc tiểu-thuyết của quan thủ tướng ấy, vì trước nhà đại văn-hào Pierre Loti, ông là người biết tả đồn tuyệt-bút những cảnh vật ở nước ngoài. Ai cũng biết ông đã có soạn một cái bi-kịch về ái-tình rất hay đã có đem diễn tại Đại-Hí Viện nước Pháp đặng người ta hoan nghênh lắm. Lúc bà cụ B.. chỉ ông cho tôi biết thời ông đã nổi danh văn-chương đúng bực đời bấy giờ. Ai cũng biết tên ông, ai cũng có đọc sách ông, còn nhân-cách ông lại làm cho người càng lấy làm lạ vì ít ai biết người ông đặng. Ông người độ vừa ngoài ba mươi tuổi. Tóc chải vén khéo, rẩn ít, tóc râu đã có chút ít bạc, song cũng vẫn còn rất trắng và sáng trẻ trung vô cùng, rất đẹp đẽ và bình-tĩnh, giống như cái gương mặt của người có nhiều mà gương mặt còn là người có nhiều mà gương mặt còn là người có nhiều mà gương mặt còn là

Đồng-bào !!! *Hãy đi thử xe kiểu mới hiệu* **BERLIET** *thì qui ông sẽ lấy làm lạ*

Tai Garages Indochinois

1, Rue Lefèbvre — Saigon

Đồ rời đủ thứ cho xe BERLIET nhiều hạng mã lực

Lam-Thinh nhiễm chức công xưởng

14 Rue Huỳnh-quang-Tiên Cầu-kho

Bồn thứ vải hạng nhứt

1°) Vải của tôi giặt cho đến rách không khi nào trở vàng.
2°) Màu nhuộm của tôi rất kỹ lưỡng dễ lâu không mục.
3°) Cây vải của tôi không khi nào thiếu thước.
4°) Bán chắc giá và bán rẻ hơn các nơi.

Hãy nhìn cho kỹ những hiệu vải nầy kẻo lầm đồ giả

I. — Đông Tử Binh
II. — Phi Tiên
III. — Gà
IV. — Long-Mã

L. THÉVENET

Kinh-lý thiện-nghệ

Cựu Bát-vật kinh-lý ngoại hạng sở Hoạ-đồ

23, Rue Barbet, — Saigon

Giấy thép nói : 703

Lãnh làm các công việc thuộc về sự kinh-lý :
Bổn-đồ, đồ bán đất điền ;
Phân đất, chia ranh ;
Đặt bản đồ theo địa-cuộc :
Kinh-nghiệm và bán đất, vân-vân...

Auto Comptoir

160 rue d'Espagne Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, nhứt là đồ dùng của xe nhựa CITROEN và UNIC chánh hiệu có bánh mâm 765 × 105 và 820 × 120 và ruột vỏ MICHELIN.

Có một cái máy đong săng (essence) bán rông săng Shell là hiệu tốt hết mà lại giá rẻ.

Tiệm nầy khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cùng một đường đó, ở gần nhà hàng Cửa-Long-Giang.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bất kỳ là ngày giờ nào như quí ông quí bà có cần dùng đồ gấp trong khi ban đêm thì rôi cũng sẵng lòng tiếp rước, vì tôi có Gardien ban đêm và có đề chuông (sonnerie de nuit) đặng tiện bề kêu cửa.

Xin quí ông quí bà dùng một khi thì biết ấy là tiệm của người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÕ-VĂN-SỬU

Auto Comptoir

160 Rue d'Espagne. SAIGON

Danh tiếng trong nước

Chạy nay ai cũng biết giọng ca hay đặc biệt trong nước Nam ta, là giọng ca Huế, những giọng êm dịu bổng trầm chìm đó thì thật là chẳn ngự lạc nhân, nội xứ ta đây hiệu thời chỉ có một hàng Đỗ-Như-Liên, có bán mà thôi.

Bán xe máy khác con dấu hàng xe hơi bông đèn xe hơi việt thử bougie xe hơi bình đồng đề thông nước giá rất rẻ.

DỖ-NHU-LIÊN

91, 93 Rue d'Espagne — SAIGON

Téléphone 690

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bàn

— : Riêng cho : —
Dời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào, tầu hơi nhỏ (canots)
—;— rất mau —:—

(Hãy viết thơ hỏi : **SALON NAUTIQUE**
460, rue Paul Blanchy :o: **Saigon**

Văn-Uyển

(tiếp theo)

KHUYẾN NHÙ ĐỒNG BÀO

Nghề nông không phải nhỏ nhen,
Thứ quê thong-thả làm nên có giàu.
Chẳng lo sớm chợ trưa châu,
Dầu rằng cơm mắm tương rau cũng là.
Xưa nay trong nước Nam ta,
Nhờ nghề nông thịnh mới là làm no.
Nhà giàu lắm kẻ so đo,
Mất mùa trử lúa vô kho cho đầy.
Dân nghèo đói khắp đông tây,
Mới đem bán mấc cho đầy túi tham.
Lại bán cho kẻ ngoại-bang,
Chú Ngô trữ hết người Nam cơ-hàn.
Thử xem dưới bến sông Hương,
Đò lúa ngang ngổn khách buôn tới bời.
Cơm thua gạo kém bởi ai,
Kêu van đói rét bởi người mình tham
Nghề gì cũng phải khôn ngoan.
Nghề nông ta phải tính toan thế nào ?
Người Tây tính xảo biết bao,
Máy cày máy đạp làm mau hơn mình.
Có phân hoá-học rất tinh,
Dem về bón ruộng lợi đành gấp hai
Nên cho con học đủ tài,
Trường Canh-nông có ở ngoài Tuyên-quang.
Vài năm cụ thế về làng,
Nghề nông ắt hẳn khôn ngoan rạch ròi.
Các ông, các bác ta ôi !
Nếu chẳng tin lời xin thử làm nao.
Công nghiệp giá trị rất cao,
Trăm nghề trăm nghiệp kể sao cho rành
Công-nghiệp ta vốn chưa rành.
Phải đi khắp xứ học hành mới tinh.
Nhứt nghệ tinh, nhứt thân vinh,
Sanh nhai kế chắc, thân mình lụy ai
Nước mình lắm kẻ lạ đời,
Trọng người chức tước, khinh người làm ăn.
Quan sao chưa chắc vinh thân,
Rủi ro mất chức cơ hàn biết sao ?
Nhà-nước chức bổ, quyền trao,
Họ sướng thân họ, ta nào lợi chi ?
Ấy là một điểm ngu si,
Ta nên nghĩ lại suy đi kẻo lầm.
Thương mãi là việc rất cao,
Nước mà muốn mạnh thời dân phải giàu.
Nhìn xem khắp cả Nam-châu,
Trọng nghề thương-mãi dầu đâu cũng làm.
Chử giàu nắm trước chử sang,
Khen người sao lại khôn ngoan trước mình.
Mình thời ưa đám phù danh,
Có tiền mua chức mới đành lòng cho
Hoặc là giữ lấy bo-bo,
Không dám xuất vốn buôn cho có lời
Nghề buôn chẳng hiểu tới nơi,
Buôn đình bán chợ trò chơi nực cười
Còn nhà buôn bán bẩn hôi,
Tuổi hay thách giá nói lời kêu căn
Thế mà bài ngoại lâm rân ?
Của mình bán đắc lại bằng hai, ba.
Lại còn lắm thói điêu-ngoa,
Thấy ai quê kịch ắt là giá tăng
Sự tình khôn xiết nói năng,
Xin đừng có trách đồng bang vô tình
Đêm khuya nghĩ đến nước mình,
Mấy lời quê kịch tỏ tình với ai.
Nghĩ mình thiểu trí sơ tài,
Tu thân chưa trọn dạy ai được mà.

Trần-chí Hiền

Ngỏ cùng ông N. P. Q.

Mắc đa-đoan công việc nên không thấy bài « Tự do diễn đàn » của ông trong Công-luận ra ngày 27 juillet 1927, làm cho ông phải nhọc lòng trông đợi.

Thưa ông, ông nói rằng ông có xin với mấy chủ tiệm hớt tóc cho phép ông mở cửa trọn ngày chúa nhựt mà sao tôi chẳng nghĩ tình lại buông lời nhục mạ ông. Ông rõ ông chẳng nghĩ, sao ông lại vội quên lời hứa cùng các bạn đồng-nghiệp. Thế thì sao gọi là đây đoàn thể, là nghĩa đồng-bào cho được ?

Ông chỉ lo cho đầy túi tham thì thôi chớ nào quản chi tôi ai, đầu cực nhọc trới kệ, thiệt ông đành nhẫn tâm đến thế thì thôi !

Ông có mời tôi đến nhà đàm đạo, tôi rất cảm ơn, song tôi xét thân bèo nầy dầu đám sánh với người như ông nên xin trả lời để ông rõ và kính chào ông.

Nguyễn-t-Thành tự Bắc-Đẩu

Giới-thiệu tiểu-thuyết mới

Ông Hòa-Bình Nguyễn-tính - Yên mới xuất bản một bộ ái-tình tiểu-thuyết (2 cuốn) nhan đề « Oan-ương ly-hận ». Câu chuyện sắp đặt thế nào thời cái tựa đề kia đã nói rõ rồi, còn văn-chương ông Nguyễn thật có phần khá yêu lắm : lời lẽ gọn gàng, văn-từ trôi chảy, ai là người thích xem tiểu-thuyết cũng nên đọc bộ tiểu-thuyết nầy.

Mỗi quyển dày được 33 trương, giá bán 0 $.30. Có để bán tại báo quán Đ. P. T. B.

Anh hùng ba mặt

Ông Dương-minh-Đạt dit Lâu mới xuất bản quyển tiểu-thuyết « Anh hùng ba mặt ». Ngoài bìa có hình của tác-giả, dưới hình ấy có câu : « Tác-giả : Dương-minh-Đạt dit Lâu, người viết tiểu-thuyết « Bình vỡ gương tan » Mỗi quyển dày được 32 trương giá 0 p. 30

Vậy ai muốn biết dung-quang tác-giả và ai có lòng yêu văn-chương ông « Dương-minh-Đạt dit Lâu, người viết tiểu-thuyết « Bình vỡ gương tan », xin hãy mua xem thử.

Đông-pháp Thời-sự

Calthia

Tướng-quân áo lá !

Ở Calthia (Mytao) có một lão già tên Trừu-Tổ biệt hiệu Tướng-quân áo lá. Cũng vì lấy theo những sự-nghiệp vĩ-đại của người đã lập nên được từ ngày Đức-chúa-Trời ban phép cho người ăn chung ở lộn với kẻ phạm-trần đến giờ, nên công-chúng mới đặt tên và hiệu trong cho người như thế, cũng như công-chúng bên Pháp đã đặt cho ông Joffre tên « Le père du peuple » đó vậy. Nhưng không biết công-nghiệp ông Joffre cao đến bực nào, chớ lão già nầy nay đây, từng khắp trong nhân-loại, cùng cả thế-giới, đã đành có một không hai.

Tánh trừu của lão, đối với người ngoài thời bà già chẳng bỏ, gái nhỏ chẳng tha, còn đối với người trong (nghĩa là trong gia-quyến) thời dầu em ruột lão cũng chẳng chê bai, chị dâu lão cũng nạp dụng nữa. Có phải là thế-gian bất hữu không ? Ô hô ! ai tai ! Trời đất có linh thiên xin chứng chiếu ! Sự-nghiệp trừu của lão như thế nên lão mới có tên là Trừu-Tổ.

Lão lại còn có một cái sự-nghiệp rất lớn lao nữa là lão hay cậy quyền ỷ thế mà hiếp đáp người một cách rất tàn-bạo, Tuế mà lang tổng lại còn giúp sức cho lão để thi-hành cái thủ đoạn hèn mạt khốn nạn kia nữa. Thật là một phường vô loại giá áo túi cơm vì ở xa kẻ biết đến nên coi trời đất không ra gì cả. Tuế cũng bậc đàn-anh đàn chủng Cái-thia đấy ! Than ôi !

Cũng bởi công-nghiệp ấy, lại cũng bởi lão thường mặc áo lá, nên lão mới có biệt-hiệu Tướng quân áo lá !

Vậy kẻ viết bài nầy mong rằng Trừu Tổ hay là Tướng-quân áo lá kia phải bỏ những ngón đê mạt ấy, bằng không chắc kẻ nầy lại phải mất công viết mạt bài nữa để lược thuật tiểu-sử quí báu của lão vậy.

LÃO TIỀN SANH

Ai tín

Bổn báo mới tiếp đặng tin buồn rằng bà sương-phụ Đàm-ngọc-Kỳ thiệt tánh Lê-thị-Tích, lịnh thứ ông Đàm-ngọc-Chung, Hội-đồng địa-hạt ở Tiêu cần đã tạ thế hồm ngày 29 Juillet 1927.

Cuộc tổng chung định ngày 1er Août 1927 hưởng thọ 80 tuổi.

Bổn-báo kính phân ưu cùng M. Đàm-ngọc-Chung và gia quyến và cầu nguyện cho linh hồn bà lão đặng tiêu diêu nơi miền cực lạc.

B.B. huỳ lụy kính điếu

Mô-tơ

BALLOT

Máy-cày

AUSTIN

Máy xô chạy

ARCHIMEDES

Máy bơm

LEFI

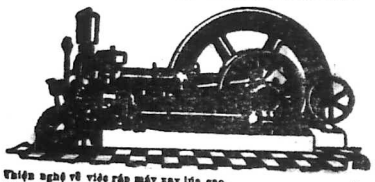
COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm Đại-lý

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaigneau - SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.
Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp, chạy tốt của máy mác — Nguyên gián máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi [illegible]
Dây trân Emerie vân vân... Máy bơm dầu, làm đường, [illegible]

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TAN LOI

số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rất và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cỏ gồi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Có lãnh nhuộm y phục và hàng đủ đủ thứ màu, rất đẹp

Bánh kiểm-thời bán lẻ tại bổn hiệu o$75 một hộp. Giép dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ o$50 tới o$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiểm-thời

MM. Nguyễn-văn-Báu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tâm commerçant à Bảchiêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giađịnh).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ).
Khánh-Kỳ, Cầnthơ.
Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 80

Grand Pharmacie de France

84-90 Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ cang, dùng những chất thuốc để trị sán, lãi trong bụng. Uống đặng bổ, và tiêu hóa rất nhuận trường.

Uống từ 1/2 muỗn đến 4 muỗn café tùy theo tuổi con trẻ, cách xa bữa ăn.

Laboratoire Maurice Barberousse, Pharmacien de 1ère classe, Ancien interne des hôpitaux de Paris.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022